JPM & Associés • marketing-design-communication • 03/2011 • 1800121673 - GTO - 11/11

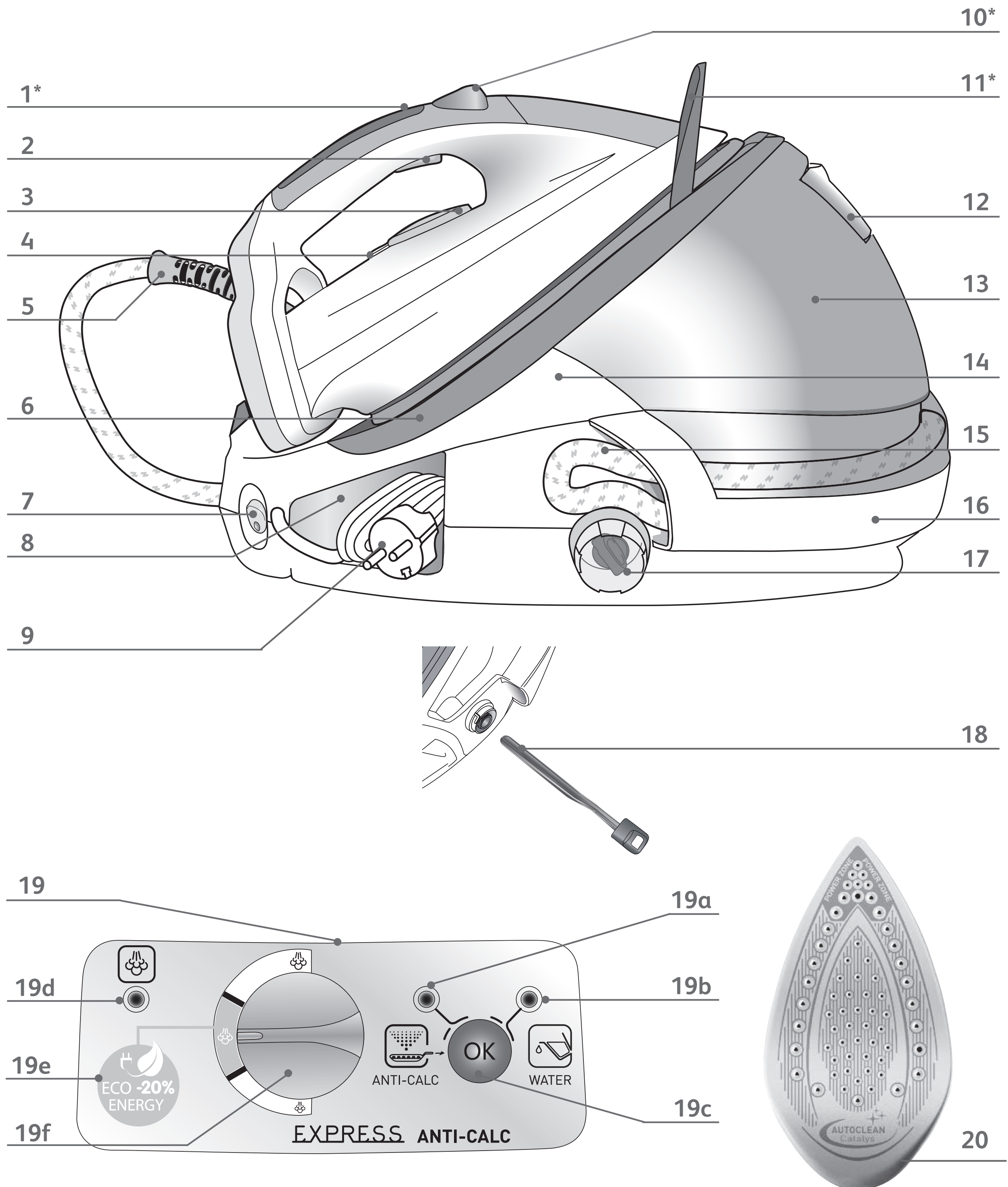
Tefal®

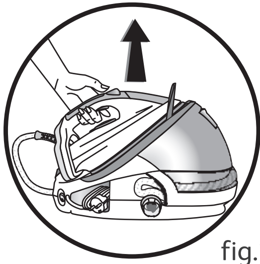
EXPRESS POWER ZONE ANTI-CALC AUTOCLEAN

FR
EN
IT
ES
PT
EL
TR



www.tefal.com


10*
11*
1*
2
3
4
5
12
13
14
6
15
7
16
8
17
9
18
19
19a
19d
19b
19e
19f
19c
20
ANTI-CALC
OK
WATER
ECO -20%
ENERGY
EXPRESS ANTI-CALC
POWER ZONE
POWER ZONE
AUTOCLEAN
Catalys


fig.1

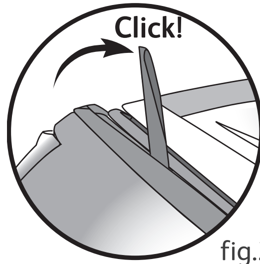


fig.2

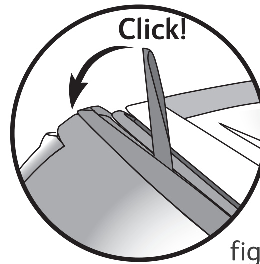


fig.3

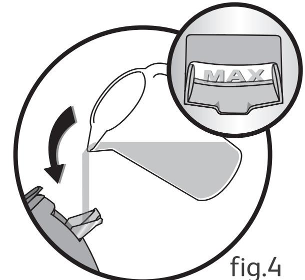
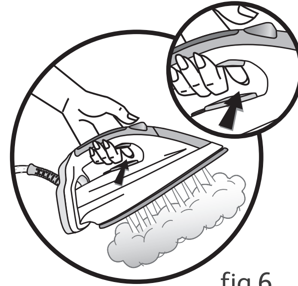


fig.4


fig.5


fig.6

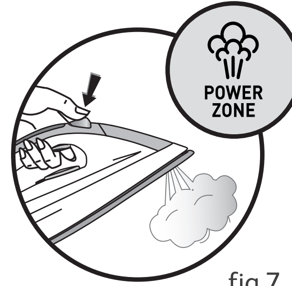
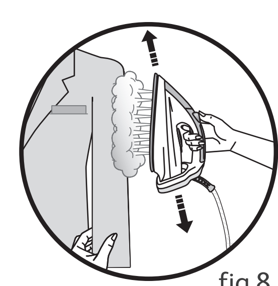


fig.7


fig.8

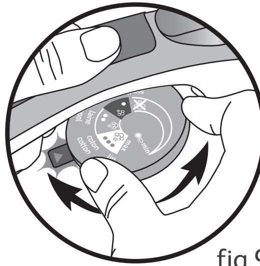

fig.9



fig.10

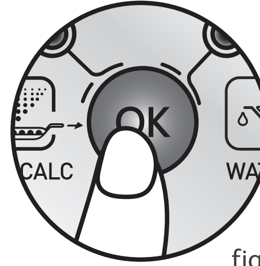


fig.11

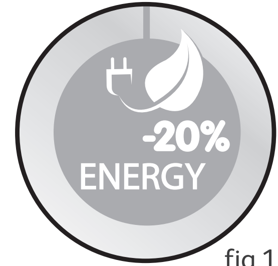


fig.12

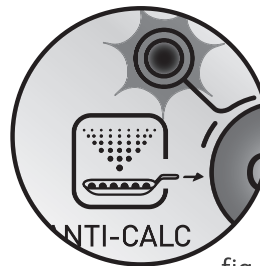


fig.13

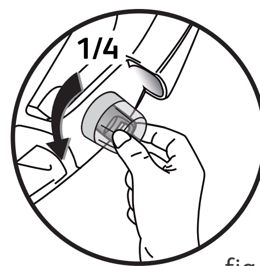
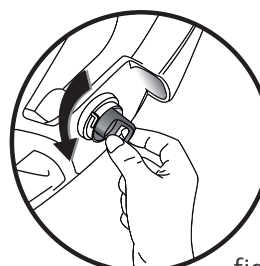
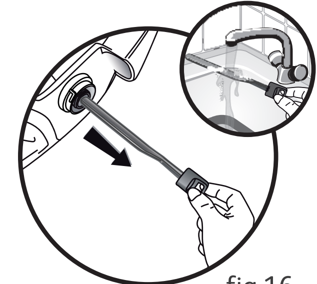
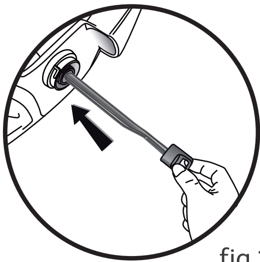


fig.14


fig.15


fig.16


fig.17

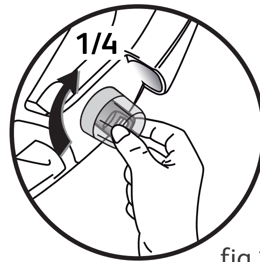
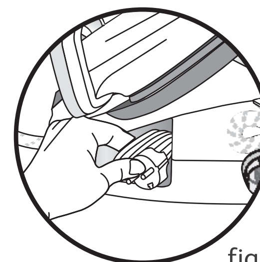
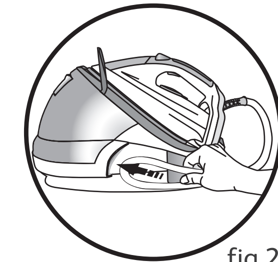
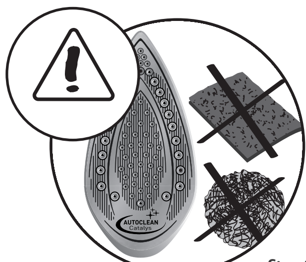


fig.18


fig.19


fig.20


fig.21

Recommandations importantes

Consignes de sécurité

- Lisez attentivement le mode d'emploi avant la première utilisation de votre appareil : une utilisation non conforme au mode d'emploi dégagerait la marque de toute responsabilité.
- Pour votre sécurité, cet appareil est conforme aux normes et réglementations applicables (Directives Basse Tension, Compatibilité Electromagnétique, Environnement …).
- Votre centrale vapeur est un appareil électrique : il doit être utilisé dans des conditions normales d'utilisation. Il est prévu pour un usage domestique uniquement.
- Il est équipé de 2 systèmes de sécurité :
  - une soupape évitant toute surpression, qui en cas de dysfonctionnement, laisse échapper le surplus de vapeur,
  - un fusible thermique pour éviter toute surchauffe.
- Branchez toujours votre centrale vapeur :
  - sur une installation électrique dont la tension est comprise entre 220 et 240 V.
  - sur une prise électrique de type "terre".
    Toute erreur de branchement peut causer un dommage irréversible et annule la garantie.
    Si vous utilisez une rallonge, vérifiez que la prise est bien de type bipolaire 16A avec conducteur de terre.
- Déroulez complètement le cordon électrique avant de le brancher sur une prise électrique de type terre.
- Si le cordon d'alimentation électrique ou le cordon vapeur est endommagé, il doit être impérativement remplacé par un Centre Service Agréé afin d'éviter un danger.
- Ne débranchez pas l'appareil en tirant sur le cordon. Débranchez toujours votre appareil :
  - avant de remplir le réservoir ou de rincer le collecteur,
  - avant de le nettoyer,
  - après chaque utilisation.
- L'appareil doit être utilisé et posé sur une surface stable. Lorsque vous posez le fer sur le repose-fer, assurez-vous que la surface sur laquelle vous le reposez est stable.
- Cet appareil n'est pas prévu pour être utilisé par des personnes (y compris les enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, ou des personnes dénuées d'expérience ou de connaissance, sauf si elles ont pu bénéficier, par l'intermédiaire d'une personne responsable de leur sécurité, d'une surveillance ou d'instructions préalables concernant l'utilisation de l'appareil.
- Il convient de surveiller les enfants pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- Ne laissez jamais l'appareil sans surveillance :
  - lorsqu'il est raccordé à l'alimentation électrique,
  - tant qu'il n'a pas refroidi environ 1 heure.
- La semelle de votre fer et la plaque repose-fer du boîtier peuvent atteindre des températures très élevées, et peuvent occasionner des brûlures : ne les touchez pas.
  Ne touchez jamais les cordons électriques avec la semelle du fer à repasser.
- Votre appareil émet de la vapeur qui peut occasionner des brûlures. Manipulez le fer avec précaution, surtout en repassage vertical. Ne dirigez jamais la vapeur sur des personnes ou des animaux.
- Avant de rincer le collecteur, attendez toujours que la centrale vapeur soit froide et débranchée depuis plus de 2 heures pour dévisser le collecteur.
- Si vous perdez ou abîmez le collecteur, faites-le remplacer dans un Centre Service Agréé.
- Ne plongez jamais votre centrale vapeur dans l'eau ou tout autre liquide. Ne la passez jamais sous l'eau du robinet.
- L'appareil ne doit pas être utilisé s'il a chuté, s'il présente des dommages apparents, s'il fuit ou présente des anomalies de fonctionnement. Ne démontez jamais votre appareil : faites-le examiner dans un Centre Service Agréé, afin d'éviter un danger.

MERCI DE CONSERVER CE MODE D'EMPLOI

Description

1. Poignée confort (selon modèle)
2. Commande vapeur
3. Bouton de réglage de température du fer
4. Voyant du fer / Repère de réglage du bouton de température du fer
5. Sortie de cordon Easycord
6. Plaque repose-fer
7. Interrupteur lumineux Marche/Arrêt
8. Compartiment de rangement du cordon électrique
9. Cordon électrique
10. Touche Power Zone (selon modèle)
11. Lock-System (selon modèle)
12. Volet de remplissage du réservoir
13. Réservoir 1,7 l
14. Chaudière (à l'intérieur du boîtier)
15. Cordon vapeur
16. Glissière de rangement du cordon vapeur
17. Cache collecteur de tartre
18. Collecteur de tartre
19. Tableau de bord
    a. Voyant "anti-calc"
    b. Voyant "réservoir vide"
    c. Touche "OK"
    d. Voyant "vapeur prête"
    e. Zone ECO
    f. Bouton de réglage du débit de vapeur
20. Semelle Autoclean

Système de verrouillage du fer sur le socle - Lock System (selon modèle)

Votre centrale vapeur est équipée d'un arceau de maintien du fer sur le boitier avec verrouillage pour faciliter le transport et le rangement **- fig.1** :

- Verrouillage **- fig.2**
- Déverrouillage **- fig.3**

Pour transporter votre centrale vapeur par la poignée du fer :
- Posez le fer sur la plaque repose-fer de la centrale vapeur et rabattez l'arceau de maintien sur le fer jusqu'à l'enclenchement du verrouillage (identifié par un "clic" sonore) **- fig.2**.
- Saisissez le fer par la poignée pour transporter votre centrale vapeur **- fig.1**.

Préparation

Quelle eau utiliser ?

• L'eau du robinet :
Votre appareil a été conçu pour fonctionner avec l'eau du robinet. Si votre eau est très calcaire, mélangez 50% d'eau du robinet et 50% d'eau déminéralisée du commerce.
Dans certaines régions de bord de mer, la teneur en sel de votre eau peut être élevée. Dans ce cas, utilisez exclusivement de l'eau déminéralisée.
• Adoucisseur :
Il y a plusieurs types d'adoucisseurs et l'eau de la plupart d'entre eux peut être utilisée dans le générateur. Cependant, certains adoucisseurs et particulièrement ceux qui utilisent des produits chimiques comme le sel, peuvent provoquer des coulures blanches ou brunes, c'est notamment le cas des carafes filtrantes. Si vous rencontrez ce type de problème, nous vous recommandons d'essayer d'utiliser de l'eau du robinet non traitée ou de l'eau en bouteille.
Une fois l'eau changée, plusieurs utilisations seront nécessaires pour résoudre le problème. Il est recommandé d'essayer la fonction vapeur pour la première fois sur un linge usé qui peut être jeté, afin d'éviter d'endommager vos vêtements.

Souvenez-vous : N'utilisez jamais d'eau de pluie ni d'eau contenant des additifs (comme l'amidon, le parfum ou l'eau des appareils ménagers). De tels additifs peuvent affecter les propriétés de la vapeur et à haute température, former des dépôts dans la chambre à vapeur, susceptibles de tacher votre linge.

Remplissez le réservoir

- Placez la centrale vapeur sur un emplacement stable et horizontal ne craignant pas la chaleur.
- Vérifiez que votre appareil est débranché et froid.
- Ouvrez le volet de remplissage du réservoir **- fig.4**.
- Utilisez une carafe d'eau, remplissez-la de 1,7 l d'eau maximum et remplissez le réservoir en prenant soin de ne pas dépasser le niveau "Max" **- fig.4**.
- Refermez le volet de remplissage.

Mettez la centrale vapeur en marche

- Déroulez complètement le cordon électrique et sortez le cordon vapeur de son logement.
- Rabattez l'arceau de maintien du fer sur l'avant pour débloquer le cran de sureté **- fig.3**.
- Branchez votre centrale vapeur sur une prise électrique de type "terre".
- Appuyez sur l'interrupteur lumineux marche/arrêt. Il s'allume et la chaudière chauffe : le voyant vert situé sur le tableau de bord clignote **- fig.5**.
  Quand le voyant vert reste allumé (après 2 minutes environ), la vapeur est prête.
- Après une minute environ, et régulièrement à l'usage, la pompe électrique équipant votre appareil injecte de l'eau dans la chaudière. Cela génère un bruit qui est normal.

Durant la première utilisation, il peut se produire un dégagement de fumée et une odeur sans nocivité. Ce phénomène sans conséquence sur l'utilisation de l'appareil disparaîtra rapidement.

Fonctionnement du tableau de bord

- Voyant vert clignote **- fig.5** : la chaudière chauffe.
- Voyant vert allumé : la vapeur est prête.
- Voyant rouge "réservoir d'eau" clignote **- fig.10** : le réservoir est vide.
- Voyant orange "anti-calc" clignote **- fig.13** : vous devez rincer le collecteur de tartre.

Utilisation

Repassez à la vapeur

- Placez le bouton de réglage de température du fer sur le type de tissu à repasser (voir tableau ci-dessous).
- Le voyant du fer s'allume **- fig.9**. Attention : l'appareil est prêt lorsque le voyant du fer s'éteint et que le voyant vert situé sur le tableau de bord reste fixe.
- Réglez le débit de vapeur (bouton de réglage situé sur le tableau de bord).
- Pendant le repassage, le voyant situé sur le fer s'allume et s'éteint selon les besoins de chauffe, sans incidence sur l'utilisation.
- Pour obtenir de la vapeur, appuyez sur la commande vapeur située sous la poignée du fer **- fig.6**. La vapeur s'arrête en relâchant la commande.
- Si vous utilisez de l'amidon, pulvérisez-le à l'envers de la face à repasser.

Ne posez jamais le fer sur un repose-fer métallique, ce qui pourrait l'abîmer mais plutôt sur la plaque repose-fer du boîtier : elle est équipée de patins anti-dérapants et a été conçue pour résister à des températures élevées.

Réglez la température

RÉGLAGE TEMPÉRATURE ET DÉBIT VAPEUR EN FONCTION DU TYPE DE TISSU À REPASSER :		
TYPE DE TISSUS	RÉGLAGE DU BOUTON DE TEMPÉRATURE	RÉGLAGE DU BOUTON DE VAPEUR
Soie, synthétiques (polyester, acetate, acrylique, polyamide)	•	
Laine, soie, viscose	••	
Lin, coton	•••	

Lors de la première utilisation ou si vous n'avez pas utilisé la vapeur depuis quelques minutes : appuyez plusieurs fois de suite sur la commande vapeur - fig.6 en dehors de votre linge. Cela permettra d'éliminer l'eau froide du circuit de vapeur.

- **Réglage du bouton de température du fer - fig.9 :**
  - Commencez d'abord par les tissus qui se repassent à basse température et terminez par ceux qui supportent une température plus élevée (••• ou Max).
  - Si vous repassez des tissus en fibres mélangées, réglez la température de repassage sur la fibre la plus fragile.
  - Si vous repassez des vêtements en laine, appuyez juste sur la commande vapeur du fer par impulsions **- fig.6**, sans poser le fer sur le vêtement. Vous éviterez ainsi de le lustrer.
- **Réglage du bouton de débit de vapeur :**
  - Si vous repassez un tissus épais, augmentez le débit de vapeur.
  - Si vous repassez à basse température, réglez le bouton de débit de vapeur sur la position mini.



MODE ECO:

Votre centrale vapeur est équipée d'un mode ECO qui consomme moins d'énergie tout en garantissant un débit vapeur suffisant pour un repassage efficace. Pour cela, une fois le thermostat de votre fer correctement réglé (cf tableau ci-dessus), positionnez le réglage du débit vapeur sur le segment ECO **- fig.12**. Le mode ECO peut être utilisé sur tous les types de tissus, toutefois pour les tissus très épais ou très froissés, nous vous recommandons d'utiliser le débit vapeur maximum pour garantir un résultat optimal.

Repassez à sec

- N'appuyez pas sur la commande vapeur.

Défroissez verticalement

Pour les tissus autres que le lin ou le coton, maintenez le fer à quelques centimètres afin de ne pas brûler le tissu.

- Réglez le bouton de température du fer et le bouton de réglage du débit de vapeur sur la position maxi.
- Suspendez le vêtement sur un cintre et tendez légèrement le tissu d'une main.
  La vapeur produite étant très chaude, ne défroissez jamais un vêtement sur une personne, mais toujours sur un cintre.
- Appuyez sur la commande vapeur **- fig.6** par intermittence en effectuant un mouvement de haut en bas **- fig.8**.

Remplissez le réservoir en cours d'utilisation

- Quand le voyant rouge "réservoir vide" clignote **- fig.10**, vous n'avez plus de vapeur. Le réservoir d'eau est vide.
- Débranchez la centrale vapeur. Ouvrez le volet de remplissage du réservoir **- fig.4**.
- Utilisez une carafe d'eau, remplissez-la de 1,7 l d'eau maximum et remplissez le réservoir en prenant soin de ne pas dépasser le niveau "Max" du réservoir **- fig.4**.
- Refermez le volet de remplissage.
- Rebranchez la centrale vapeur. Appuyez sur la touche "OK" de redémarrage **- fig.11**, située sur le tableau de bord, pour poursuivre votre repassage. Quand le voyant vert reste allumé, la vapeur est prête.

Fonction Power Zone (selon modèle)

- Votre appareil est équipé de la fonction Power Zone : une vapeur concentrée à la pointe de la semelle, à utiliser en particulier pour un repassage ciblé des plis récalcitrants, des détails et des zones difficiles d'accès.
- Pour utiliser cette fonction, appuyez à fond sur la touche Power Zone située au dessus du fer, aussi souvent que nécessaire **- fig.7**.

Semelle Autoclean Catalys®

- Le fer de votre centrale vapeur est équipé d'une semelle autonettoyante fonctionnant par catalyse.
- Son revêtement exclusif permet d'éliminer en continu toutes les impuretés générées par un usage normal.
- Il est recommandé de toujours poser votre fer sur son talon ou sur le repose fer pour préserver son revêtement autonettoyant.

Entretien et Nettoyage

Nettoyez votre centrale vapeur

- N'utilisez aucun produit d'entretien ou de détartrage pour nettoyer la semelle ou le boîtier.
- Ne passez jamais le fer ou son boîtier sous l'eau du robinet.
- Nettoyez la semelle : le fer de votre centrale vapeur est équipé d'une semelle autonettoyante fonctionnant par catalyse. Son revêtement actif exclusif lui permet d'éliminer en continu toutes les impuretés qui peuvent être générées au quotidien dans des conditions normales d'utilisation. Un repassage avec une température inadaptée peut néanmoins laisser des traces nécessitant un nettoyage manuel. Dans ce cas, il est conseillé d'utiliser un chiffon doux et humide sur la semelle encore tiède afin de ne pas endommager le revêtement.
- Nettoyez de temps en temps les parties plastiques à l'aide d'un chiffon doux légèrement humide.

Attention ! L'utilisation d'un tampon abrasif endommage le revêtement autonettoyant de votre semelle (fig 21).

Détartrez facilement votre centrale vapeur : 

N'introduisez pas de produits détartrants (vinaigre, détartants industriels...) pour rincer la chaudière : ils pourraient l'endommager. Avant de procéder à la vidange de votre centrale vapeur, il est impératif de la laisser refroidir pendant plus de 2 heures, pour éviter tout risque de brûlure.

Pour prolonger la durée de vie de votre centrale vapeur et éviter les rejets de tartre, votre centrale vapeur est équipée d'un collecteur de tartre intégré. Ce collecteur, placé dans la cuve, récupère automatiquement le tartre qui se forme à l'intérieur.

Principe de fontionnement :

- Un voyant orange "anti-calc" clignote au tableau de bord pour vous indiquer qu'il faut rincer le collecteur **- fig.13**.

⚠ **Attention cette opération ne doit pas être effectuée tant que la centrale vapeur n'est pas débranchée depuis plus de deux heures et n'est pas complètement froide. Pour effectuer cette opération, la centrale vapeur doit se trouver près d'un évier car de l'eau peut couler de la cuve lors de l'ouverture.**

- Une fois la centrale vapeur complètement refroidie, retirer le cache collecteur de tartre **- fig.14**.
- Dévissez complètement le collecteur et retirer le du boitier, il contient le tartre accumulé dans la cuve **- fig.15** et **fig.16**.
- Pour bien nettoyer le collecteur il suffit de le rincer à l'eau courante pour éliminer le tartre qu'il contient **- fig.16**.
- Remettez le collecteur dans son logement en le revissant complètement, pour assurer l'étanchéité **- fig.17**.
- Remettez le cache collecteur de tartre en place **- fig.18**.

Lors de la prochaine utilisation appuyer sur la touche "OK" située sur le tableau de bord pour éteindre le voyant orange "anti-calc" - fig.11.

Rangez la centrale vapeur

- Eteignez l'interrupteur marche / arrêt et débranchez la prise.
- Posez le fer sur la plaque repose-fer de la centrale vapeur.
- Rabattez l'arceau de maintien sur le fer jusqu'au "Clic" de verrouillage **- fig.2**. Votre fer sera ainsi bloqué en toute sécurité sur son boîtier.
- Rangez le cordon électrique dans son logement **- fig. 19**.
- Rangez le cordon vapeur dans la glissière de rangement. Saisissez le cordon, pliez-le en deux de manière à former une boucle. Insérez l'extremité de cette boucle dans la glissière puis poussez lentement jusqu'à voir apparaître l'extremité du cordon de l'autre côté de la glissière **- fig. 20**.
- Laissez refroidir la centrale vapeur avant de la ranger si vous devez la stocker dans un placard ou un espace étroit.
- Vous pouvez ranger votre centrale vapeur en toute sécurité.

Un problème avec votre centrale vapeur ?

Problèmes	Causes possibles	Solutions
La centrale vapeur ne s'allume pas ou le voyant du fer et l'interrupteur lumineux marche/arrêt ne sont pas allumés.	L'appareil n'est pas sous tension.	Vérifiez que l'appareil est bien branché sur une prise en état de marche et qu'il est sous tension (interrupteur marche/arrêt lumineux allumé).
L'eau coule par les trous de la semelle.	Vous utilisez de la vapeur alors que votre fer n'est pas suffisamment chaud.	Vérifiez le réglage du thermostat et du débit de vapeur. Attendez que le voyant du fer soit éteint avant d'actionner la commande vapeur.
	L'eau s'est condensée dans les tuyaux car vous utilisez la vapeur pour la première fois ou vous ne l'avez pas utilisée depuis quelques temps.	Appuyez sur la commande vapeur en dehors de votre table à repasser, jusqu'à ce que le fer émette de la vapeur.

Problèmes	Causes possibles	Solutions
Des traces d'eau apparaissent sur le linge.	Votre housse de table est saturée en eau car elle n'est pas adaptée à la puissance d'une centrale vapeur.	Assurez-vous d'avoir une table adaptée (plateau grillagé qui évite la condensation).
Des coulures blanches sortent des trous de la semelle.	Votre chaudière rejette du tartre car elle n'est pas détartrée régulièrement.	Rincez le collecteur (voir § détartrez votre centrale).
Des coulures brunes sortent des trous de la semelle et tachent le linge.	Vous utilisez des produits chimiques détartrants ou des additifs dans l'eau de repassage.	N'ajoutez jamais aucun produit dans le réservoir (voir § quelle eau utiliser ?). Contactez un Centre Service Agréé.
La semelle est sale ou brune et peut tacher le linge.	Vous utilisez une température trop importante.	Reportez-vous à nos conseils sur le réglage des températures.
	Votre linge n'a pas été rincé suffisamment ou vous avez repassé un nouveau vêtement avant de le laver.	Assurez vous que le linge est suffisamment rincé pour supprimer les éventuels dépôts de savon ou produits chimiques sur les nouveaux vêtements.
	Vous utilisez de l'amidon.	Pulvérisez toujours l'amidon sur l'envers de la face à repasser.
Il y a peu ou pas de vapeur.	Le réservoir est vide (voyant rouge clignote).	Remplissez le réservoir.
	Le débit de vapeur est réglé au minimum.	Augmentez le débit de vapeur.
	La température de la semelle est réglée au maximum.	La centrale vapeur fonctionne normalement mais la vapeur, très chaude, est sèche, donc moins visible.
De la vapeur sort autour du collecteur.	Le collecteur est mal serré.	Resserrez le collecteur.
	Le joint du collecteur est endommagé.	Contactez un Centre Service Agréé.
	L'appareil est défectueux.	N'utilisez plus la centrale vapeur et contactez un Centre Service Agréé.
Le voyant rouge "réservoir d'eau vide" clignote.	Vous n'avez pas appuyé sur la touche "OK" de redémarrage.	Appuyez sur la touche "OK" de redémarrage située sur le tableau de bord jusqu'à l'extinction du voyant.
De la vapeur ou de l'eau sortent au-dessous de l'appareil.	L'appareil est défectueux.	N'utilisez plus la centrale vapeur et contactez un Centre Service Agréé.
Le voyant "anti calc" clignote.	Vous n'avez pas appuyé sur la touche "OK" redémarrage.	Appuyez sur la touche "OK" de redémarrage située sur le tableau de bord jusqu'à l'extinction du voyant.
La semelle est rayée ou abimée.	Vous avez déposé votre fer à plat sur un repose fer métalique.	Posez toujours votre fer sur son talon ou sur le repose fer.
	Vous avez nettoyé votre semelle avec un tampon abrasif ou métalique.	Reportez-vous au chapitre "Nettoyez la semelle" .

S'il n'est pas possible de déterminer la cause d'une panne, adressez-vous à un Centre de Service Après-Vente agréé.



Participons à la protection de l'environnement !

ⓘ Votre appareil contient de nombreux matériaux valorisables ou recyclables.

➲ Confiez celui-ci dans un point de collecte ou à défaut dans un centre service agrée pour que son traitement soit effectué.

EN

Important recommendations

Safety instructions

- Please read these instructions carefully before first use. This product has been designed for domestic use only. Any commercial use, inappropriate use or failure to comply with the instructions, the manufacturer accepts no responsibility and the guarantee will not apply.
- For your safety, this appliance conforms to the applicable standards and regulations (Low Voltage, Electomagnetic Compatibility, Environmental Directives, as applicable...).
- Your steam generator is an electrical appliance. It should be used under normal conditions. It is intended for domestic use only.
- Your generator is fitted with 2 safety systems:
  - a pressure release valve which, in the event of a malfunction, releases any excess steam;
  - a thermal fuse to prevent the appliance from overheating.
- Always plug your steam generator into:
  - an electrical installation with voltage between 230V and 240V.
  - an earthed socket.

  Connecting to the wrong voltage may cause irreparable damage to the appliance and will invalidate your guarantee.
- If you are using a mains extension lead, ensure that it is correctly rated (16A) with an earth, and is fully extended.
- Completely unwind the power cord from its storage space before connecting to an earthed socket.
- If the electric power cord or the iron-unit is damaged, it must be replaced by an Approved Service Centre in order to prevent any danger.
- Do not unplug the appliance by pulling on the cord. Always unplug your appliance:
  - before rinsing the anti-scale valve or before filling the water tank,
  - before cleaning your generator,
  - after each use.
- The appliance must be used and placed on a flat, stable, heat-resistant surface. When you place the iron on the iron rest, make sure that the surface on which you place it is stable. For best results use a vented ironing board to prevent water spots on the clothes and to avoid steam venting sideways.
- This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.
- Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
- Never leave the appliance unattended:
  - when it is connected to the mains,
  - until it has cooled down (around 1 hour).
- The soleplate and generator iron-rest can become very hot and cause burns: never touch these parts. Never touch the electric cords with the soleplate of the iron.
- Your appliance gives off steam which can cause burns. Handle your iron carefully, particularly when using the vertical steam function. Never direct the steam towards persons or animals.
- Before unscrewing the anti-scale valve cap, wait until the generator is cold (unplugged for more than 2 hours).
- If you lose or damage the anti-scale valve cap, have it replaced by an approved Service Centre.
- Never immerse your steam generator in water or any other liquid. Never hold it under the water tap.
- The appliance must not be used if it has fallen to the floor, shows evidence of damage, leaks or fails to function correctly. Never dismantle your appliance. To avoid any danger, have it inspected in an approved service centre.

PLEASE KEEP THIS INSTRUCTION LEAFLET IN A SAFE PLACE

Description

1. Comfort handle (depending on model)
2. Steam control button
3. Iron temperature adjustment dial
4. Iron thermostat light / Settings for the iron temperature button
5. Easycord system
6. Iron rest
7. Illuminated on / off switch
8. Power cord storage space
9. Power cord
10. Power Zone button (depending on model)
11. Lock-System hoop (depending on model)
12. Water tank filler cover
13. Water tank 1,7 l
14. Steam generator boiler (in the base unit)
15. Iron-base steam cord
16. Slide storage place for the steam cord
17. Scale collector cover
18. Scale collector
19. Control panel
    a - “Anti-calc” indicator
    b - “Water tank empty” light
    c - OK button
    d - “Steam ready” light
    e - ECO Zone
    f - Steam output control dial
20. Autoclean Soleplate

Locking system for retaining the iron on the base - Lock-system (according to model)

Your steam generator is fitted with a retaining hoop to hold the iron onto the base with a locked position for easy transport and storage **- fig.1**:

- Locking **- fig.2**
- Unlocking **- fig.3**

To transport your steam generator using the handle of the iron:
- place the iron in position on the housing plate on the steam generator and fold the hoop over the iron until it locks into position (you will hear a "click") - **fig.2**.
- Hold the iron by the handle to transport your steam generator - **fig.1**.

Ironing Boards:
Due to the powerful steam output, a mesh type ironing board must be used to allow any excess steam to escape sideways and to avoid steam venting sideways.

Preparation

What water may be used?

- **Tap water:**

Your appliance has been designed to function using untreated tap water. If your water is very hard, we recommend you use a mix of 50% untreated tap water and 50% distilled water available in most shops.

- **Types of water not to use:**

Heat concentrates the elements contained in water during evaporation. The types of water listed below may contain organic waste, mineral or chemical elements that can cause spitting, brown staining or premature wear of the appliance: water from clothes dryers, scented or softened water, water from refrigerators, batteries, air conditioners, rain water, boiled, filtered or bottled water. These types of water should not be used in your TEFAL iron. Also only use distilled water as advised above.

Always remember:
Never use rainwater or water containing additives (like starch, fragrance or water from domestic appliances). Such additives can affect the steam properties and at high temperature, form deposits in the steam generator chamber which are likely to stain your washing.

Filling the water tank

- Place the steam generator on a stable, horizontal and heat-resistant surface.
- Ensure that your steam generator is unplugged and that the soleplate and the iron rest have cooled down.
- Open the water tank filler cover - **fig.4**.
- Pour in untreated tap water up to the max mark (1,7 l) - **fig.4**.
- Close the water tank filler cover.

Switch on the steam generator

- Completely unwind the power cord and the steam cord from its storage space.
- Lower the retaining hoop (depending on model) to unlock the safety catch - **fig.3**.
- Plug your steam generator into a mains socket.
- Press on the on / off switch. The green light (located on the control panel) flashes and the boiler heats up - **fig.5**.
  When the green "steam ready" light stops flashing (after 2 minutes approximately), the appliance is ready.
- When starting, and regularly while it is being used, your steam generator's electric pump injects water into the boiler. It makes a noise but this is quite normal. You may also hear a clicking noise which is the steam valve opening. Again this is normal.

The first time the appliance is used, there may be some fumes and smell but this is not harmful. They will not affect use and will disappear rapidly.

Operating the control panel

- Green light flashes: the boiler heats up - **fig.5**.
- Green light on: the steam is ready.
- "Water tank empty" red warning light is flashing: the water tank is empty - **fig.10**.
- The orange "anti-calc" indicator flashes - **fig.13**: you need to rinse the scale collector.

Use

Steam ironing

- Place the iron's temperature control dial according to the type of fabric to be ironed (see table below).
- The thermostat light comes on - **fig.9**. Be careful! The steam generator is ready when the thermostat light goes out and when the green "steam ready" light stays on.
- Adjust the steam output control dial (located on the control panel).
- When the iron is in use, the iron thermostat light on the iron comes on and goes off according to the soleplate temperature requirement without this having any effect on the use of the appliance.
- To obtain steam, press on the steam control button under the iron handle and keep it pressed - **fig.6**. The steam will stop when you release the button.
- Always spray starch onto the reverse side of the fabric to be ironed.

Do not place the iron on a metal support. When taking a break from ironing, always place the iron on the iron rest plate of the unit. It is equipped with non-slip pads and has been designed to withstand high temperatures.

Setting the temperature

SETTING THE TEMPERATURE AND STEAM OUTPUT ACCORDING TO TYPE OF FABRIC TO BE IRONED:		
TYPE OF FABRICS	SETTING TEMPERATURE CONTROL	SETTING STEAM OUTPUT CONTROL DIAL
Silk, Synthetics (polyester, acetate, acrylic, polyamide)	•	
Silk, Wool	••	
Linen, cotton	•••	

To prime the steam circuit, either before using the iron for the first time, or if you have not used the steam function for a few minutes, press the steam control button several times in a row, holding the iron away from your clothes - fig.6. This will enable any cold water to be ejected from the steam circuit.

- **Iron temperature setting - fig.9:**
  - Start with the fabrics to be ironed at a low temperature (•) and finish with those which need higher temperatures (••• or Max).
  - Mixed fibre fabric: set the ironing temperature to the setting for the most delicate fabric.
  - Woollen garments: press repeatedly on the steam control button **- fig.6** to obtain short bursts of steam, without placing the iron on the garment itself.
- **Steam output setting:**
  - Thick fabric: increase the steam setting.
  - At a low temperature : set the steam output control dial to the low position.



MODE ECO:

Your steam generator iron has an ECO mode function which uses less power whilst still guaranteeing a sufficient steam flow for you to iron your garments properly. In order to use this function, once the thermostat of your iron has been correctly set (see table above), position the steam flow setting on the ECO segment **- fig.12**. The ECO mode can be used on all types of fabrics, however, for very thick or very creased fabrics, we recommend that you use the maximum steam flow for best results.

Dry ironing

- Do not press the steam control button under the iron handle.

Vertical steam ironing

Recommendations: for fabrics other than linen or cotton, hold the iron a few centimetres from the garment to avoid burning the fabric.

- Set the iron temperature control slide and the steam output control dial (located on the control panel) to the MAX position.
- Hang the garment on a coat hanger and hold the fabric slightly taut with one hand.
  As steam is very hot: never attempt to remove creases from a garment while it is being worn, always hang garments on a coat hanger.
- Holding the iron in a vertical position **- fig.6**, tilted slightly forwards, press repeatedly on the steam control button (underneath the iron handle) moving the iron from top to bottom **- fig.8**.

Refilling the water tank

- When the “tank empty” red warning light flashes **- fig.10**, it means that you have no more steam. The water tank is empty.
- Unplug the steam generator. Open the tank filler flap **- fig.4**.
  Fill the water tank up without exceeding the MAX level **- fig.4**.
- Close the water tank filler cover.
- Plug in the steam generator. Press the “OK” button **- fig.11**, on the control panel to continue ironing. When the green indicator remains lit, the steam is ready.

Power Zone Function (according to model)

- Your appliance includes the Power Zone function: concentrated steam shot at the tip of the soleplate, to be used in particular to target stubborn creases, detailing and zones that are difficult to access.
- To use this function, press the Power Zone function on top of the iron as often as necessary **- fig.7**.

Catalysis Autoclean Soleplate®

- The iron of your steam generator comes with a self-cleaning soleplate which functions by catalysis.
- Its unique coating makes it possible to continually eliminate all the impurities arising from normal usage.
- We recommend you always place your iron on its base or on the iron rest plate in order to protect its self-cleaning coating.

Maintenance and cleaning

Cleaning your generator

- Do not use detergent or descaling products for cleaning the soleplate base-unit.
- Never hold the iron or the base unit under the tap.
- Cleaning the soleplate: The iron of your steam generator comes with a self-cleaning soleplate which functions by catalysis. Its unique coating actively allows it to continually eliminate all the impurities which are generated every day when the appliance is in normal use. Nevertheless, using your iron at an unsuitable temperature can leave marks which will need to be cleaned manually. In this case we advise you to use a soft damp cloth on the soleplate whilst it is still warm so as not to damage the coating.
- Clean the plastic parts of the appliance occasionally with a soft cloth.

Cleaning tip: For easier, non-corrosive cleaning of your iron's soleplate, use a soft damp cloth on the soleplate while it is still warm - fig.21.

Easy descaling of your steam generator: 

Do not use any descaling substances (vinegar, industrial descaling products, etc.) when rinsing the anti-scale valve : they could damage it. Before emptying your steam generator, it must always be left to cool for 2 hours to avoid any risks of scalding.

To extend the life of your steam generator and avoid scale on your ironing, your steam generator is equipped with a built-in scale collector. This valve, located in the tank, automatically removes the scale that forms inside.

Operation:

- An orange "anti-scale" light located on the control panel starts blinking to tell you that the anti-scale valve needs rinsing **- fig.13.**

⚠ Important: This operation must not be carried out unless the steam generator has been unplugged for at least two hours and has cooled down completely.
To carry out this operation, the steam generator must be close to a sink as water may come out of the tank when it is opened.

- Once the steam generator has cooled down completely, remove the scale collector cover **- fig.14**.
- Unscrew the anti-scale valve and remove it from the housing; it contains the scale that has built up in the tank **- fig.15** and **fig.16**.
- To clean the valve properly, just rinse it under running water to remove the scale it contains **- fig.16**.
- Put the valve back into its housing and screw it in completely to keep it watertight **- fig.17**.
- Refit the scale collector cover **- fig.18**.
  The next time you use your iron, press and hold the "OK" button on the control panel for a few seconds to turn off the orange "anti-scale" light - fig.11.

Storing the steam generator

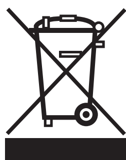
- Press the illuminated on/off switch and unplug the generator.
- Place the iron on the housing plate on the steam generator.
- Raise the retaining hoop over the iron until it locks into place (audible click) - **fig.2**.
- Your iron is then safely retained on its base. Warning: do not touch the soleplate while still hot.
- Store the steam cord in its slide storage place **- fig.19**. Take it, fold it in two so as to make a loop. Put the end of this loop in the slide storage place then push gently until you see the end on the other side of the slide storage place **- fig.20**.
- Leave the steam generator to cool for at least one hour before putting it away if it is to be stored in a cupboard or confined space.
- You can store the steam generator in complete safety.

Problems with your steam generator?

PROBLEMS	CAUSES	SOLUTIONS
The steam generator does not switch on or the iron indicator and ON/OFF indicator do not switch on.	The appliance is not switched on.	Check that your appliance is correctly plugged in and press the illuminated on/off switch.
Water runs out of the holes in the soleplate.	The soleplate is not hot enough.	Decrease the steam output while ironing at low temperature (steam output control dial on the control panel). Wait for the thermostat light to go out before activating the steam control button.
	Your thermostat is faulty: the iron is not hot enough.	Contact an Approved Service Centre.

EN

PROBLEMS	CAUSES	SOLUTIONS
Water streaks appear on the linen.	Your ironing board cover is soaked with water as it is not suited to the power of a steam generator.	Check that your ironing board is suitable. We recommend using a mesh type ironing board to allow excess steam to escape and to avoid steam venting sideways.
White streaks come through the holes in the soleplate.	Your generator tank is ejecting scale as it has not been descaled regularly.	Rinse the collector (see § descaling your steam generator).
	You are ironing at too high a temperature.	See our recommendations regarding temperature control setting.
Brown streaks come through the holes in the soleplate and stain the linen.	You are using chemical descaling agents or additives in the water for ironing.	Never add this type of product in the water tank or in the boiler (see the page for what water may be used). Contact an Approved Service Centre.
	Fabric fibres have accumulated in the holes of the soleplate and are burning.	Clean the soleplate with a non-metallic sponge.
	Your linen is not rinsed sufficiently or you have ironed a new garment before washing it.	Ensure linen is rinsed thoroughly to remove any soap deposits or chemicals on new garments which may be sucked up by the iron.
The soleplate is dirty or brown and may stain the linen.	You are using starch.	Always spray starch on the reverse side of the fabric to be ironed.
There is no steam or there is little steam.	The water tank is empty (red warning light flashing).	Fill the water tank.
	The steam output control dial is set at minimum.	Increase the steam output (control dial on the control panel).
	The soleplate temperature is set to the maximum.	The steam generator operates normally but the steam is very hot and dry, and hard to see.
Steam comes out around the collector.	The collector is not tightened correctly.	Tighten the collector.
	The collector seal is damaged.	Contact an Approved Service Centre.
	The appliance is faulty.	Do not use the steam generator and contact an Approved Service Centre.
The “water tank empty” red warning light is flashing.	The water tank is empty.	Press the “OK” button on the control panel until the warning light goes out.
Steam or water escapes under the appliance.	The rinse plug seal is damaged.	Do not use the steam generator and contact an Approved Service Centre.
The “anti-calc” warning light is flashing.	You have not pressed the “OK” button.	Press the “OK” button on the control panel until the warning light goes out.
The soleplate is scratched or damaged.	You have placed your iron flat on a metallic rest-plate.	Always place your iron on its base or on the iron rest plate.
	You have cleaned your soleplate with an abrasive or metal pad or ironed over a metal zip or clasp.	Refer to the section “clean the soleplate”. Avoid ironing over metal zips or clasps.



Environment protection first!

ⓘ Your appliance contains valuable materials which can be recovered or recycled.

➲ Leave it at a local civic waste collection point.

If you have any problems or queries please call our Customer Relations team first for expert help and advice:
0845 602 1454 - UK (01) 677 4003 - Ireland or consult our website - www.tefal.co.uk

Importanti raccomandazioni

Avvertenze di sicurezza

- Prima di utilizzare l'apparecchio, leggete attentamente le relative istruzioni d'uso: un uso non conforme alle norme prescritte manleverà TEFAL da ogni responsabilità.
- Per garantire la vostra sicurezza, l'apparecchio è conforme alle norme e ai regolamenti vigenti (direttive sulla bassa tensione, compatibilità elettromagnetica, materiali a contatto con gli alimenti, ambiente...).
- La centrale vapore è un apparecchio elettrico: deve essere usato in normali condizioni d'utilizzo. È previsto soltanto per un uso domestico.
- È dotato di 2 sistemi di sicurezza:
  - Una valvola volta ad evitare le sovrappressioni: in caso di malfunzionamento, sfiata il vapore in eccesso;
  - Un fusibile termico per evitare il surriscaldamento.
- Collegate sempre la centrale vapore:
  - Ad un impianto elettrico la cui tensione sia compresa fra 220 e 240V.
  - Ad una presa elettrica con "terra".

  Un eventuale errore di allacciamento può provocare danni irreversibili al ferro e quindi annullare la garanzia. Se utilizzatate una prolunga, verificate che la presa sia di tipo bipolare 16 A con conduttore di terra.
- Srotolate completamente il cavo dall'alloggio apposito prima di collegarlo alla presa di corrente elettrica.
- Se il cavo di alimentazione elettrica, oppure il cavo che collega il ferro al corpo dell'apparecchio o quello che collega la spazzola al corpo dell'apparecchio risulta danneggiato, rivolgetevi per la relativa sostituzione a un Centro assistenza autorizzato per evitare qualsiasi pericolo.
- Evitate di scollegare l'apparecchio tirando il cavo. Disinserite sistematicamente l'apparecchio dalla presa:
  - prima di riempire il serbatoio o di sciacquare il collettore,
  - prima di pulirlo,
  - primo di ogni utilizzazione.
- L'apparecchio deve essere utilizzato e appoggiato su una superficie stabile. Quando posate il ferro sul poggiaferro, assicuratevi che la superficie di sostegno sia stabile.
- Questo apparecchio non deve essere utilizzato da persone (compresi i bambini) le cui capacità fisiche, sensoriali o mentali sono ridotte, o da persone prive di esperienza o di conoscenza, tranne se hanno potuto beneficiare, tramite una persona responsabile della loro sicurezza, di una sorveglianza o di istruzioni preliminari relative all'uso dell'apparecchio.
- È opportuno sorvegliare i bambini per assicurarsi che non giochino con l'apparecchio.
- Non lasciare mai il ferro incustodito:
  - quando è collegato all'alimentazione elettrica;
  - fino a quando non si sia raffreddato (circa un'ora).
- La piastra del ferro e la piastra del poggiaferro della caldaia possono raggiungere temperature elevate e possono provocare ustioni: non toccatele. Evitate di toccare i cavi elettrici con la piastra del ferro da stiro.
- L'apparecchio emette vapore e questo può provocare ustioni. Maneggiate il ferro con cautela, soprattutto se stirate verticalmente. Evitate di dirigere il vapore verso persone o animali.
- Prima di sciacquare il collettore, aspettate sempre che la centrale vapore sia fredda e staccata dall'alimentazione da più di 2 ore per svitare il collettore.
- Se il tappo di scarico della caldaia viene smarrito o danneggiato, fatelo sostituire presso un centro di assistenza autorizzato TEFAL.
- Non immergete mai la centrale vapore in acqua né in altri liquidi. Non passatela mai sotto l'acqua del rubinetto.
- Non utilizzate il ferro se è caduto, se presenta danni visibili o anomalie di funzionamento. Non smontate mai l'apparecchio: fatelo esaminare presso un centro autorizzato TEFAL onde evitare eventuali rischi.

SI PREGA DI CONSERVARE IL PRESENTE LIBRETTO D'USO

Descrizione

1. Impugnatura comfort (secondo il modello)
2. Pulsante vapore
3. Manopola di regolazione della temperatura del ferro
4. Spia luminosa del ferro / Indicatore temperatura ferro
5. Sistema Easycord (guidafilo)
6. Supporto poggiaferro
7. Interruttore luminoso on / off
8. Vano avvolgicavo
9. Cavo elettrico
10. Tasto Power Zone (secondo il modello)
11. Archetto di mantenimento Lock-System (secondo il modello)
12. Aletta di chiusura del serbatoio d'acqua
13. Serbatoio d'acqua 1,7 l
14. Caldaia (sull'unità di base)
15. Cavo vapore ferro-caldaia
16. Alloggiacavo
17. Copri collettore di calcare
18. Collettore di calcare
19. Pannello di controllo
    a. Spia "anti-calc"
    b. Spia Serbatoio d'acqua vuoto
    c. Tasto di accensione "OK"
    d. Spia "Pronto vapore"
    e. Zone ECO
    f. Pulsante di regolazione erogazione vapore
20. Piastra autopulente

Sistema di blocco del ferro sulla base - Lock-system (secondo il modello)

La centrale vapore è munita di un archetto per trattenere il ferro sul corpo dell'apparecchio con un bloccaggio per trasportarla e riporla facilmente **- fig.1**:

- Chiusura **- fig.2**
- Apertura **- fig.3**

Per trasportare la centrale vapore usando l'impugnatura del ferro:
- Posate il ferro sulla piastra appoggiaferro della centrale vapore e abbassate l'archetto di tenuta sul ferro fino all'inserimento del bloccaggio (identificato da un "clic" sonoro) **- fig.2**.
- Afferrate il ferro per l'impugnatura per trasportare la centrale vapore **- fig.1**.

IT

Preparazione

Che tipo di acqua utilizzare?

• Acqua del rubinetto
L'apparecchio è stato concepito per funzionare con acqua del rubinetto. Se questa risulta molto calcarea si consiglia una miscela con 50% di acqua del rubinetto e 50% di acqua distillata reperibile in commercio. In alcune regioni in riva al mare la percentuale di sale dell'acqua può essere elevata. In tal caso utilizzare esclusivamente acqua distillata.
• Addolcitore
Ne esistono di diversi tipi e l'acqua trattata dalla maggior parte di essi può essere impiegata nel generatore. Tuttavia, alcuni addolcitori e particolarmente quelli che ricorrono a prodotti chimici come il sale, possono causare sbavature bianche o marroni (è il caso delle caraffe filtranti). In caso di problemi di questo tipo consigliamo l'utilizzo dell'acqua di rubinetto non trattata o dell'acqua di bottiglia.
Una volta cambiato il tipo di acqua occorreranno diversi Utilizzi prima di risolvere completamente il problema. Si consiglia di provare la funzione vapore per la prima volta su biancheria vecchia che può essere poi gettata, così da non danneggiare i capi.

Ricordate!
Non utilizzate mai acqua piovana, così come acqua contenente additivi (amido, profumo) o acqua degli elettrodomestici. Tali additivi possono intaccare le proprietà del vapore e, ad alte temperature, formare dei depositi nella caldaia (che possono macchiare i capi).

Accendere il generatore

- Mettete la centrale vapore in un posto stabile e orizzontale che sopporti il calore.
- Controllare che il generatore sia freddo e staccare la spina.
- Aprite lo sportello di riempimento del serbatoio **- fig.4**.
- Riempite il serbatoio senza oltrepassare il livello Maxi **- fig.4**.
- Richiudete lo sportello di riempimento.

Mettete in funzione la centrale vapore

- Srotolare completamente il filo dall'alloggio apposito.
- Abbassare l'archetto per sbloccare l'impugnatura **- fig.3**.
- Collegate la centrale vapore ad una presa elettrica di tipo "terra".
- Accendete l'interruttore luminoso acceso/spento la spia verde (posizionata sul pannello di controllo) lampeggia e la caldaia si scalda **- fig.5**.
  Quando la spia verde resta accesa (dopo circa 2 minuti), il vapore è pronto.
- Dopo circa un minuto, e regolarmente durante l'uso, la pompa elettrica di cui è dotato l'apparecchio invia l'acqua nella caldaia. Quest'operazione produce un rumore normale.

Durante il primo utilizzo, può esserci una fuoriuscita di fumo o di odore assolutamente innocua. Tale fenomeno non ha nessun effetto sull'utilizzazione e scomparirà rapidamente.

Funzionamento del quadro comandi

- Spia verde lampeggiante: riscaldamento caldaia **- fig.5**.
- Spia verde fissa: il vapore è pronto.
- "Serbatoio acqua": spia rossa lampeggiante **- fig.10**: il serbatoio è vuoto.
- La spia arancione "anti-calc" lampeggia **- fig.13**: dovete sciacquare il collettore di calcare.

Utilizzo

Stiratura a vapore

- Posizionate il cursore di regolazione della temperatura del ferro sul tipo di tessuto da stirare (vedi la tabella sottostante).
- La spia luminosa del ferro si accende **- fig.9**. Attenzione! Il ferro è pronto quando la spia del termostato si spegne e quando la spia verde di "pronto vapore" rimane fissa.
- Regolate l'emissione della quantità di vapore (sul pannello di controllo).
- Durante la stiratura la spia luminosa situata sul ferro si accende e si spegne a seconda del bisogno di vapore senza incidere sull'utilizzo del ferro.
- Per ottenere vapore, premere sul comando vapore situato sull'impugnatura del ferro. Il vapore si ferma rilasciando il comando **- fig.6**. Il vapore si ferma rilasciando il comando.
- Se utilizzate amido, spruzzatelo sul rovescio dei tessuti da stirare.

Non appoggiare il ferro su un supporto metallico. Quando non si utilizza il ferro, riporlo sempre nel supporto poggiaferro. E' dotato di sistema antiscivolo e sopporta alte temperature.

Regolazione la temperatura

REGOLAZIONE DELLA TEMPERATURA E DEL VAPORE IN FUNZIONE DEL TIPO DI TESSUTO DA STIRARE:		
TIPO DI TESSUTO	REGOLAZIONE DELLA MANOPOLA DELLA TEMPERATURA	REGOLAZIONE DEL PULSANTE DEL VAPORE
Seta / Tessuti sintetici (poliestere, acetato, acrilico, poliammide)	•	
Seta / Lana / Viscosa	••	
Lino / Cotone	•••	

Al momento della prima utilizzazione o se non avete usato il vapore da un po' di tempo: premete più volte successivamente il pulsante vapore con il ferro lontano dai panni da stirare - fig.6. Ciò permetterà l'eliminazione dell'acqua fredda dal circuito vapore.

- **Regolazione del cursore della temperatura del ferro da stiro - fig.9:**
  - Cominciare prima con i tessuti che si stirano a bassa temperatura (•) e terminare con quelli che richiedono temperature più elevate (••• o Max).
  - Se si stirano tessuti di fibre miste, regolare la temperatura di stiratura in base alla fibra più delicata.
  - Se si stirano degli abiti di lana, premere solamente sul pulsante vaporizzatore del ferro da stiro con una serie di impulsi - **fig.6**, senza appoggiare il ferro da stiro sull'abito. Eviterete in tal modo di rovinarlo.
- **Regolazione della vaporizzazione:**
  - Se si stira un tessuto spesso, aumentare la vaporizzazione.
  - Se si stira a bassa temperatura, regolare il comando vaporizzatore della base sulla posizione bassa.



MODALITÀ ECO:

La centrale vapore è dotata della modalità ECO per un consumo minore di energia, pur garantendo una produzione di vapore sufficiente per una stiratura efficace. Una volta aver regolato correttamente il termostato del ferro (cfr. tabella seguente) posizionate il regolatore per l'erogazione di vapore sul segmento ECO - **fig.12**. La modalità ECO può essere utilizzata su tutti i tipi di tessuto, tuttavia per quelli più spessi o sgualciti si consiglia il massimo del vapore per un risultato ottimale.

Stirare senza vapore

- Non premere il pulsante di controllo vapore sull'impugnatura del ferro.

Stiratura in verticale

I nostri consigli: per i tessuti diversi dal lino o dal cotone, mantenete il ferro ad alcuni centimetri di distanza per non bruciare il tessuto.

- Regolate il cursore della temperatura del ferro e l'erogazione di vapore della caldaia (situati sul pannello di controllo) in posizione maxi.
- Appendete l'indumento su una gruccia e tendete leggermente il tessuto con una mano. **Dato che il vapore prodotto è molto caldo, non togliete mai le grinze di un abito su una persona, ma sempre su una gruccia.**
- Mantenendo il ferro in posizione verticale premete in modo intermittente il comando vapore (posto sull'impugnatura del ferro) - **fig.6** effettuando un movimento dall'alto verso il basso - **fig.8**.

Riempite nuovamente il serbatoio

- Quando la spia luminosa rossa "serbatoio vuoto" lampeggia - **fig.10**, significa che il vapore è finito. Il serbatoio è vuoto.
- Staccate dall'alimentazione la centrale vapore. Aprite lo sportello di riempimento del serbatoio - **fig.4**.
- Riempite il serbatoio senza oltrepassare il livello Maxi - **fig.4**.
- Richiudete lo sportello di riempimento.
- Ricollegate all'alimentazione la centrale vapore. Premete il tasto "OK" di riavvio - **fig.11**, situato sul pannello comandi, per continuare a stirare. Quando la spia verde resta accesa, il vapore è pronto.

Funzione Power Zone (secondo il modello)

- L'apparecchio è dotato della funzione Power Zone: vapore concentrato nella punta della piastra, da utilizzare per una stiratura mirata delle pieghe più ostinate, dei dettagli e delle zone di difficile accesso.
- Per l'utilizzo di questa funzione spingete intensamente sul tasto Power Zone situato sotto il ferro tutte le volte che si rende necessario - **fig.7**.

Piastra Autoclean Catalys®

- Il ferro della centrale vapore è dotato di una piastra autopulente funzionante per catalisi.
- Il rivestimento esclusivo consente di eliminare costantemente le impurità generate dal normale utilizzo.
- Si raccomanda di posare il ferro sempre sul tallone o sul porta ferro in modo da preservare il rivestimento autopulente.

Manutenzione e pulizia

Pulizia della centrale vapore

- Non utilizzare alcun prodotto di manutenzione o disincrostante per pulire la piastra o il corpo dell'apparecchio.
- Non mettere né piastra né corpo dell'apparecchio sotto l'acqua corrente.
- Pulizia della piastra: il ferro della centrale vapore è dotato di una piastra autopulente funzionante per catalisi. Il rivestimento esclusivo consente di eliminare costantemente le impurità generate dal normale utilizzo. Una stiratura con una temperatura inadeguata, tuttavia, può lasciare delle tracce che richiedono una pulizia manuale. In tal caso si consiglia di utilizzare un panno umido sulla piastra ancora tiepida in modo da non danneggiare il rivestimento.
- Pulite di tanto in tanto anche le parti in plastica con un panno leggermente umido.

Attenzione!
Per non danneggiare il rivestimento autopulente della piastra evitare di pulirla con tampone abrasivo (fig. 21).

IT

Decalcificate facilmente la centrale vapore: 

Persciacquare la caldaia non utilizzate assolutamente prodotti di decalcificazione : potrebbero danneggiarla. Prima di procedere allo svuotamento della centrale vapore, è obbligatorio lasciarla raffreddare per più di 2 ore, per evitare rischi di bruciatura.

Per prolungare la durata di vita della centrale vapore ed evitare i residui di calcare, la centrale vapore è dotata di un collettore di calcare integrato. Questo contenitore, situato nel cestello, recupera automaticamente il calcare che si forma all'interno.

Principio di funzionamento:

- La spia arancione "anti-calc" lampeggiante sul pannello di controllo avverte della necessità di sciacquare il raccogli-calcare **- fig.13**.

⚠ **Attenzione: questa operazione non deve essere effettuata finché la centrale vapore non è staccata dall'alimentazione da più di due ore e non è completamente fredda. Per effettuare questa operazione, la centrale vapore deve trovarsi vicino ad un lavello poiché può uscire dell'acqua dalla caldaia quando viene aperta.**

- Una volta che la centrale vapore è completamente raffreddata, togliere il copri collettore di calcare **- fig.14**.
- Svitate completamente il contenitore e staccatelo dal corpo dell'apparecchio: in esso viene raccolto il calcare accumulato nel cestello **- fig.15** et **fig.16**.
- Per pulire a fondo il contenitore è sufficiente sciacquarlo con acqua corrente per eliminare tutto il calcare **- fig.16**.
- Riponete il contenitore nel suo alloggiamento, riavvitandolo completamente per garantire la tenuta **- fig.17**.
- Rimettete il copri collettore di calcare al suo posto **- fig.18**.

Al successivo utilizzo premete il tasto "OK" situato sul pannello di controllo per spegnere la spia arancione "anti-calc" - fig.11.

Riponete la centrale vapore

- Premete l'interruttore luminoso acceso/spento per spegnere il generatore e togliete la spina.
- Posate il ferro sulla piastra appoggiaferro della centrale vapore.
- Portate l'archetto di mantenimento sul ferro fino a bloccarlo (udirete un "clic") **- fig.2**. Il ferro sarà così bloccato in tutta sicurezza sulla caldaia. Attenzione: non toccate la piastra ancora calda.
- Sistemate il cavo nell'apposito alloggio. Piegatelo in due come per fare un nodo. Inserite la parte finale di questo anello nell'alloggiacavo e spingete delicatamente fino a vedere l'estremità dall'altro lato dell'alloggio stesso **- fig.20**.
- Lasciate raffreddare la centrale vapore prima di riporla se dovete ritirarla in un armadio o in uno spazio stretto.
- Potete riporre la centrale vapore in tutta sicurezza.

Un problema con la centrale vapore?

PROBLEMI	POSSIBILI CAUSE	SOLUZIONI
La centrale vapore non si accende o la spia del ferro e l'interruttore luminoso on/off non si sono accesi.	L'elettrodomestico non è acceso.	Verificate che l'apparecchio sia correttamente collegato e premete sull'interruttore acceso/spento.
L'acqua cola attraverso i fori della piastra.	Utilizzate il comando vapore prima che il ferro sia caldo.	Diminuite la potenza di erogazione del vapore quando stirate a bassa temperatura (comando vapore sul pannello di controllo). Attendete che la spia del ferro si spenga prima di azionare il comando vapore.
	Il termostato non funziona: il ferro non è abbastanza caldo.	Contattate un Centro Assistenza Autorizzato.

PROBLEMI	POSSIBILI CAUSE	SOLUZIONI
Strisce d'acqua rimangono sulla biancheria.	Il vostro copriasse è saturo d'acqua perché non è adatto alla potenza di una centrale vapore.	Controlla che l'asse sia adatto (asse con griglia che previene condensa).
Colature bianche o scure escono dai fori della piastra.	La caldaia emette calcare perché non è decalcificata regolarmente.	Sciacquate il collettore (vedere § decalcificate la centrale).
Dai fori della piastra fuoriesce una materia nerastra che sporca gli indumenti.	State utilizzando sostanze chimiche decalcificanti o additivi nell'acqua da stiro.	Non aggiungere questi tipi di prodotti nel serbatoio d'acqua o nella caldaia. Contattate un Centro Assistenza Autorizzato.
La piastra è sporca o nerastra e rischia di sporcare gli indumenti.	Viene utilizzata una temperatura eccessiva.	Consultate i consigli sulla regolazione della temperatura.
	Gli indumenti non sono sufficientemente risciacquati o avete stirato un nuovo indumento senza lavarlo.	Assicuratevi che la biancheria sia ben sciacquata cosicché non ci siano residui di sapone o altri prodotti chimici sugli indumenti.
	Utilizzate dell'amido.	Spruzzate l'amido sul rovescio del tessuto da stirare.
Non c'è vapore o c'è poco vapore.	Il serbatoio d'acqua è vuoto (spia luminosa rossa lampeggiante).	Riempite il serbatoio d'acqua amovibile.
	La potenza di erogazione del vapore è regolata al minimo.	Aumentate la potenza di erogazione del vapore (pulsante della caldaia).
	La temperatura della piastra è impostata sul massimo.	La centrale vapore funziona normalmente ma il vapore, molto caldo, è secco, quindi meno visibile.
Esce del vapore attorno al collettore	Il collettore è stretto male.	Ristringete il collettore.
	La guarnizione del collettore è danneggiata.	Contattate un Centro assistenza autorizzato.
	L'apparecchio è difettoso	Non utilizzate più la centrale vapore e contattate un Centro assistenza autorizzato.
La spia luminosa rossa "serbatoio vuoto" lampeggia.	Il tappo di scarico è mal avvitato.	Premere il tasto "OK" di ripristino situato sul quadro degli strumenti fino allo spegnimento della spia.
Fuoriesce vapore dal tappo della caldaia.	La guarnizione del tappo è danneggiata.	Non utilizzate più la centrale vapore e contattate un Centro assistenza autorizzato.
La spia "anti calc" lampeggia.	Non avete premuto il tasto "OK" riavvio.	Premere il tasto "OK" di ripristino situato sul quadro degli strumenti fino allo spegnimento della spia.
La piastra è graffiata o rovinata.	Il ferro è stato riposto orizzontalmente su di un porta ferro metallico.	Riponete sempre il ferro sul tallone o sul porta ferro dedicato.
	La piastra è stata pulita con un tampone abrasivo o metallico.	Fate riferimento al capitolo "Pulitura della piastra".

Se non è possibile determinare la causa di un guasto, rivolgetevi a un Centro di assistenza autorizzato.



Partecipiamo alla protezione dell'ambiente!

ⓘ Il vostro apparecchio è composto da diversi materiali che possono essere riciclati.

➲ Lasciatelo in un punto di raccolta o presso un Centro Assistenza Autorizzato.

ES

Recomendaciones importantes

Consejos de seguridad

- Lea atentamente las instrucciones de uso antes de utilizar por primera vez el aparato: un uso no conforme a las instrucciones eximiría a la marca de cualquier responsabilidad.
- Por su seguridad, este aparato cumple las normas y reglamentaciones aplicables (Directivas de Baja Tensión, Compatibilidad Electromagnética, Medio ambiente…)
- Su central de vapor es un aparato eléctrico: debe utilizarse en condiciones normales de uso. Este aparato está pensado únicamente para un uso doméstico.
- El aparato está equipado con 2 sistemas de seguridad:
  - una válvula que evita cualquier exceso de presión y que, en caso de disfunción, deja escapar el excedente de vapor,
  - un fusible térmico para evitar cualquier sobrecalentamiento.
- Conecte siempre la central de vapor:
  - a una instalación eléctrica cuya tensión se encuentre entre 220 y 240 V.
  - a una toma eléctrica de tierra.

  Cualquier error de conexión puede provocar daños irreversibles y anulará la garantía.
  Si utiliza un alargador, asegúrese de que el enchufe sea de tipo bipolar 16A con toma de tierra.
- Desenrolle completamente el cable antes de conectarlo a una toma de tierra.
- En caso de que el cable de alimentación o el cable del vapor esté daño, deberá llevarlo a cambiar obligatoriamente a un centro de servicio autorizado para evitar riesgos.
- No desenchufe el aparato tirando del cable.
  Desconecte siempre el aparato:
  - antes de llenar el depósito o de lavar el colector,
  - antes de limpiarlo,
  - después de utilizarlo.
- El aparato debe ser utilizado y colocado sobre una superficie estable. Cuando coloque la plancha sobre el reposaplanchas, asegúrese de que la superficie en la que se encuentra es estable.
- Este aparato no está diseñado para ser utilizado por personas (incluidos los niños) cuyas capacidades físicas, sensoriales o mentales sean reducidas, o por personas con falta de experiencia o de conocimientos, salvo si éstas cuentan, a través de una persona responsable de su seguridad, con una vigilancia o con unas instrucciones previas relativas al uso del aparato.
- Se recomienda vigilar a los niños para asegurarse de que no juegan con el aparato.
- No deje nunca el aparato sin vigilancia:
  - cuando esté conectado a la electricidad,
  - mientras que no se haya enfriado alrededor de 1 hora.
- La suela de la plancha y la placa reposaplanchas de la carcasa pueden alcanzar unas temperaturas muy elevadas y provocar quemaduras: no las toque. No toque nunca los cables eléctricos con la suela de la plancha.
- Su aparato emite vapor que puede provocar quemaduras. Manipule la plancha con precaución, sobre todo cuando planche en vertical. No dirija nunca el vapor hacia personas o animales.
- Antes de lavar el colector, espere siempre a que la central del vapor se haya enfriado y desconectado desde hace más de 2 horas para desatornillar el colector.
- Si pierde o estropea el colector, llévelo a reparar a un centro de servicio autorizado.
- No sumerja nunca la central de vapor en agua o en cualquier otro líquido. No la pase nunca bajo el agua del grifo.
- El aparato no debe utilizarse si ha caído, si presenta daños aparentes, si tiene fugas o si presenta anomalías de funcionamiento. No desmonte nunca el aparato: llévelo a reparar a un centro de servicio autorizado para evitar riesgos.

LE RECOMENDAMOS QUE CONSERVE ESTE MANUAL DE USO

Descripción

1. Asa confort (en función del modelo)
2. Botón de vapor
3. Botón de ajuste de la temperatura de la plancha
4. Piloto de la plancha / Ajuste del botón de temperatura de la plancha.
5. Sistema Easycord (guía-cable)
6. Placa reposaplanchas
7. Interruptor luminoso de Encendido/Apagado
8. Compartimento para guardar el cable
9. Cable eléctrico
10. Botón Power Zone (en función del modelo)
11. Lock-System (en función del modelo)
12. Pestaña de llenado del depósito.
13. Depósito 1,7 l
14. Caldera (en el interior de la carcasa)
15. Cable de vapor
16. Pestaña corredera para guardar el cable de vapor
17. Ocultacolector de cal
18. Colector de cal
19. Panel de control
    a. Piloto “antical”
    b. Piloto “depósito vacío”
    c. Botón “OK”
    d. Piloto “vapor listo”
    e. Zona ECO
    f. Botón de ajuste del caudal de vapor
20. Suela autolimpiable

Sistema de bloqueo de la plancha en la base - Lock System (en función del modelo)

Su central de vapor está equipada con un arco de sujeción de la plancha a la carcasa con bloqueo para facilitar su transporte y almacenaje **- fig.1**:
- Bloqueo **- fig.2**
- Desbloqueo **- fig.3**

Para transportar su central de vapor por el asa:
- coloque la plancha sobre la placa reposaplanchas de la central de vapor y abata el arco de sujeción sobre la plancha hasta que se accione el bloqueo (oirá un "clic") **- fig.2**.
- Agarre la plancha por el asa para transportar su central de vapor **- fig.1**.

Preparación

¿Qué agua se debe utilizar?

• **Agua del grifo:**
El aparato está diseñado para funcionar con agua del grifo. Si el agua de su hogar es demasiado calcárea, mezcle un 50% de agua del grifo con un 50% de agua desmineralizada de la tienda.
En algunas regiones de la costa, el porcentaje de sal en el agua puede ser elevado. En ese caso, utilice únicamente agua desmineralizada.
• **Descalcificador:**
Hay distintos tipos de descalcificadores y el agua de la mayoría de ellos puede utilizarse en el generador. Sin embargo, algunos descalcificadores, y concretamente los que emplean productos químicos como la sal, pueden provocar derrames blancos u oscuros; es el caso de las jarras filtrantes. Si tiene este tipo de problema, le recomendamos que pruebe a utilizar agua del grifo no tratada o agua embotellada. Cuando haya cambiado el agua, será necesario utilizar varias veces la plancha para resolver el problema. Le recomendamos que pruebe la función de vapor por primera vez sobre un paño usado que pueda tirar, para evitar dañar sus prendas de ropa.

Recuerde:
No utilice nunca agua de lluvia ni agua que contenga aditivos (como el almidón, perfume o el agua de electrodomésticos). Dichos aditivos pueden afectar a las propiedades del vapor y a temperaturas elevadas pueden formar depósitos en la cámara de vapor que podrían manchar su ropa.

Llenar el depósito

• Coloque la central de vapor en un lugar estable y horizontal que no sea sensible al calor.
• Asegúrese de que el aparato está desconectado y frío.
• Abra la pestaña de llenado del depósito **- fig.4**.
• Llene una jarra de agua hasta un máximo de 1,7 l de agua y viértala en el depósito procurando no superar el nivel "Máx" **- fig.4**.
• Vuelva a cerrar la pestaña de llenado.

Poner la central de vapor en marcha

• Desenrolle completamente el cable eléctrico y saque el cable de vapor de su compartimento.
• Abata el arco de sujeción de la plancha hacia adelante para desbloquear el punto de seguridad **- fig.3**.
• Conecte la central de vapor a una toma eléctrica de tierra.
• Pulse el interruptor luminoso de encendido/apagado. Éste se encenderá y la caldera empezará a calentar: el piloto verde situado en el panel de control empezará a parpadear **- fig.5**. Cuando el piloto verde deje de parpadear (tras aprox. 2 minutos), el vapor estará listo.
• Tras aprox. un minuto, y de manera regular durante el uso, la bomba eléctrica de la que está dotada el aparato inyecta agua en la caldera. Esto genera un ruido que es normal.

Durante el primer uso, el aparato puede desprender humo y un olor que no es nocivo. Este fenómeno sin consecuencias en el uso del aparato desaparecerá rápidamente.

Funcionamiento del panel de control

• El piloto verde parpadea **- fig.5**: la caldera está calentándose.
• El piloto verde ha dejado de parpadear : el vapor está listo.
• El piloto rojo "depósito de agua" parpadea **- fig.10**: el depósito está vacío.
• El piloto naranja "antical" parpadea **- fig.13**: debe lavar el colector de cal.

Uso

Planchar con vapor

• Sitúe el botón de ajuste de la temperatura en el tipo de tejido que va a planchar (véase la tabla a continuación).
• El piloto de la plancha se enciende **- fig.9**. Atención: el aparato está listo cuando el piloto de la plancha se apaga y el piloto verde situado en el panel de control deja de parpadear.
• Ajuste el caudal de vapor (botón de ajuste situado en el panel de control).
• Durante el planchado, el piloto situado en la plancha se enciende y se apaga en función de las necesidades de calentamiento, sin que ello influya en su uso.
• Para obtener vapor, pulse el botón de vapor situado bajo el asa de la plancha **- fig.6**. El vapor se detendrá cuando deje de pulsar el botón.
• Si utiliza almidón, pulverícelo por el lado de la prenda que no planche.

No deposite nunca la plancha sobre un reposaplanchas metálico, ya que podría estropearlo; hágalo más bien sobre la placa reposaplanchas de la carcasa, ya que ésta se encuentra equipada con un revestimiento antideslizante y está diseñada para resistir a temperaturas elevadas.

Ajustar la temperatura

ES

AJUSTE DE LA TEMPERATURA Y DEL CAUDAL DE VAPOR EN FUNCIÓN DEL TIPO DE TEJIDO QUE VAYA A PLANCHAR:		
TIPO DE TEJIDOS	AJUSTE DEL BOTÓN DE LA TEMPERATURA	AJUSTE DEL BOTÓN DE VAPOR
Seda, sintéticos (poliéster, acetato, acrílico, poliamida)	•	
Lana, seda, viscosa	••	
Lino, algodón	•••	

En la primera utilización o si no ha utilizado el vapor desde hace unos minutos: pulse varias veces seguidas el botón de vapor - fig.6 con la plancha alejada del tejido. Esto permitirá eliminar el agua fría del circuito de vapor.

- **Ajuste del botón de temperatura de la plancha - fig.9:**
  - Empiece primero por los tejidos que se planchan a baja temperatura y termine por los que soportan una temperatura más elevada (••• o Máx).
  - Si plancha tejidos de fibras mezcladas, ajuste la temperatura de planchado a la fibra más frágil.
  - Si plancha prendas de lana, presione sólo el botón de vapor de la plancha por impulsos - **fig.6**, sin que la plancha toque la prenda. De este modo, evitará que se desluzca.
- **Ajuste del botón de caudal de vapor:**
  - Si plancha un tejido grueso, aumente el caudal de vapor.
  - Si plancha a baja temperatura, ajuste el botón de caudal de vapor en la posición de Mín.



MODO ECO:

La central de vapor dispone de un modo ECO que consume menos energía y garantiza al tiempo un caudal de vapor suficiente para un planchado eficaz. Para activarlo, cuando haya ajustado correctamente el termostato de su plancha (véase la tabla anterior), regule el caudal de vapor hasta la posición ECO - **fig.12**. El modo ECO puede utilizarse en todo tipo de tejidos; no obstante, para los tejidos muy gruesos o muy arrugados, le recomendamos que utilice el caudal de vapor máximo para garantizar un resultado óptimo.

Planchar en seco

- No pulse el botón de vapor.

Eliminar las arrugas verticalmente

Para los tejidos que no sean lino o algodón, mantenga la plancha a unos centímetros para no quemarlos.

- Ajuste el botón de temperatura de la plancha y el botón de ajuste del caudal de vapor en la posición de máx.
- Cuelgue la prenda de una percha y estire ligeramente el tejido con una mano. Como el vapor que genera la plancha está a temperatura elevada, no planche nunca una prenda sobre una persona, sino siempre sobre una percha.
- Pulse el botón de vapor - **fig.6** de manera intermitente realizando un movimiento de arriba a abajo - **fig.8**.

Llenar el depósito durante el uso

- Cuando el piloto rojo "depósito vacío" parpadea - **fig.10**, significará que ya no le queda vapor. El depósito de agua está vacío.
- Desconecte la central de vapor. Abra la pestaña de llenado del depósito - **fig.4**.
- Utilice una jarra de agua, llénela hasta un máximo de 1,7 l de agua y viértala en el depósito procurando no superar el nivel "Máx" del depósito - **fig.4**.
- Vuelva a cerrar la pestaña de llenado.
- Vuelva a conectar la central de vapor. Pulse el botón "OK" de reinicio - **fig.11**, situado en el panel de control para seguir planchando. Cuando el piloto verde deje de parpadear, el vapor estará listo.

Función Power Zone (según el modelo)

- Su aparato está equipado con la función Power Zone: el vapor se concentra en la punta de la suela; puede utilizarse particularmente para el planchado de pliegues recalcitrantes, detalles y zonas de difícil acceso.
- Para utilizar esta función, pulse a fondo el botón Power Zone situado en la parte superior de la plancha tantas veces como sea necesario - **fig.7**.

Suela Autoclean Catalys®

- La plancha de su central de vapor incorpora una suela autolimpiadora que funciona por catálisis.
- Su exclusivo revestimiento permite eliminar de manera continua todas las impurezas generadas por un uso normal.
- Le recomendamos que coloque siempre la plancha sobre su talón o sobre el reposaplanchas para preservar su revestimiento autolimpiador.

Mantenimiento y limpieza

Limpie su central de vapor

- No utilice ningún producto de mantenimiento o de descalcificación para limpiar la suela o la carcasa.
- No pase nunca la plancha o la carcasa bajo el chorro del grifo.
- Limpie la suela: la plancha de su central de vapor incorpora una suela autolimpiadora que funciona por catálisis. Su exclusivo revestimiento activo le permite eliminar de manera continuada todas las impurezas que pueden generarse habitualmente en condiciones normales de uso.
  Sin embargo, un planchado con una temperatura inadecuada puede dejar restos que requieran una limpieza manual. En ese caso, le recomendamos que utilice un paño suave y húmedo sobre la suela tibia para no dañar el revestimiento.
- Limpie periódicamente las partes plásticas con ayuda de un paño suave ligeramente humedecido.

Cuidado!
El uso de un estropajo abrasivo daña el revestimiento autolimpiador de su suela - fig.21.

Eliminar la cal fácilmente de su central de vapor:



No introduzca productos eliminadores de cal (vinagre, eliminadores de cal industriales...) para lavar la caldera ya que podrían dañarla. Antes de proceder a vaciar su central de vapor, deberá esperar obligatoriamente a que se enfríe durante más de 2 horas, para evitar cualquier riesgo de quemadura.

Para prolongar la vida útil de su central de vapor y evitar las proyecciones de cal, su central de vapor está equipada con un colector de cal integrado. Este colector, situado en la cuba, recupera automáticamente la cal que se forma en el interior.

Principio de funcionamiento:
- Un piloto naranja “antical” parpadea en el panel de control para indicarle que tiene que lavar el colector - **fig.13**.

⚠ Atención, esta operación no debe llevarse a cabo mientras que la central de vapor no lleve desconectada más de dos horas y no se encuentre completamente fría. Para realizar esta operación, la central de vapor debe estar cerca de un fregadero, ya que el agua puede salir de la cuba al abrirla.

- Una vez la central de vapor completamente fría, retire el ocultacolector de cal - **fig.14**.
- Desatornille completamente el colector y retírelo de la carcasa. La cal acumulada se encuentra en la cuba - **fig.15** y **fig.16**.
- Para limpiar bien el colector sólo tiene que lavarlo con agua del grifo y eliminar la cal que contiene - **fig.16**.
- Vuelva a colocar el colector en su compartimento atornillándolo de nuevo completamente para asegurar la estanqueidad - **fig.17**.
- Vuelva a colocar el ocultacolector de cal en su sitio - **fig.18**.

La próxima vez que utilice el aparato pulse el botón “OK” situado en el panel de control para apagar el piloto naranja “antical” - fig.11.

Guardar la central de vapor

- Apague el interruptor de encendido/apagado y desconecte la toma.
- Coloque la plancha sobre la placa reposaplanchas de la central de vapor.
- Abata el arco de sujeción sobre la plancha hasta oír el “clic” de bloqueo - **fig.2**. De este modo, la plancha quedará bloqueada con total seguridad a la carcasa.
- Guarde el cable eléctrico en su compartimento - **fig.19**.
- Guarde el cable de vapor en la pestaña corredera de almacenamiento. Agarre el cordón, dóblelo en dos de manera a formar un bucle. Introduzca el extremo de este bucle en la pestaña corredera y a continuación empuje lentamente hasta que vea aparecer el extremo del cable del otro lado de la pestaña corredera - **fig.20**.
- Deje enfriar la central de vapor antes de guardarla en un armario o en un lugar estrecho.
- Puede guardar su central de vapor con total seguridad.

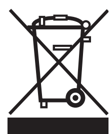
¿Tiene algún problema con la central de vapor?

Problemas	Causas probables	Soluciones
La central de vapor no se enciende o el piloto de la plancha y el interruptor luminoso de encendido/apagado no se encienden.	El aparato no está conectado a la electricidad.	Asegúrese de que el aparato se encuentra bien conectado a una toma que funcione y de que tiene corriente (interruptor de encendido/ apagado luminoso encendido).
El agua corre por los orificios de la suela.	Está utilizando vapor cuando la plancha aun no está suficientemente caliente.	Compruebe el ajuste del termostato y del caudal de vapor. Espere a que el piloto de la plancha se haya apagado antes de accionar el botón de vapor.
	El agua se ha condensado en los tubos ya que está utilizando el vapor por primera vez o no lo ha utilizado desde hace tiempo.	Pulse el botón de vapor fuera de la mesa de planchar hasta que la plancha emita vapor.

ES

Problemas	Causas probables	Soluciones
Aparecen restos de agua en la ropa.	La funda de la mesa está saturada de agua ya que no está adaptada a la potencia de una central de vapor.	Asegúrese de tener una mesa adaptada (bandeja con rejilla que evita la condensación).
Unos derrames blancos salen de los orificios de la suela.	Su caldera está expulsando cal ya que no se ha limpiado regularmente.	Lave el colector (véase § eliminar la cal de su central).
Unos derrames marrones salen de los orificios de la suela y manchan la ropa.	Está utilizando productos químicos para eliminar la cal o aditivos en el agua de planchado.	No añada nunca ningún producto en el depósito (véase § ¿qué agua se debe utilizar?). Póngase en contacto con el centro de servicio autorizado.
La suela está sucia o amarilla y puede manchar la ropa.	Está utilizando una temperatura demasiado elevada.	Consulte nuestros consejos sobre el ajuste de las temperaturas.
	Su ropa no se ha aclarado suficientemente o ha planchado una prenda nueva antes de lavarla.	Asegúrese de que la ropa está lo suficientemente aclarada para eliminar los eventuales depósitos de jabón o productos químicos de las prendas nuevas.
	Está utilizando almidón.	Pulverice siempre el almidón en la cara de la prenda que no va a planchar.
Hay poco o nada de vapor.	El depósito está vacío (el piloto rojo parpadea).	Llene el depósito.
	El caudal de vapor está ajustado al mínimo.	Aumente el caudal de vapor.
	La temperatura de la suela está ajustada al máximo.	La central de vapor funciona normalmente, pero el vapor, muy caliente, es seco, y por tanto menos visible.
Sale vapor alrededor del colector.	El aparato está mal apretado.	Apriete de nuevo el colector.
	La junta del colector está dañada.	Póngase en contacto con el centro de servicio autorizado.
	El aparato está defectuoso.	No utilice la central de vapor y póngase en contacto con el centro de servicio autorizado.
El piloto rojo “depósito de agua vacío” parpadea.	No ha pulsado el botón “OK” de reinicio.	Pulse el botón “OK” de reinicio situado en el panel de control hasta que se apague el piloto.
Está saliendo agua o vapor por debajo del aparato.	El aparato está defectuoso.	No utilice la central de vapor y póngase en contacto con el centro de servicio autorizado.
El piloto “antical” parpadea.	No ha pulsado el botón “OK” de reinicio.	Pulse el botón “OK” de reinicio situado en el panel de control hasta que se apague el piloto.
La suela está rayada o estropeada.	Ha dejado su plancha en posición horizontal sobre un reposaplanchas metálico.	Coloque siempre la plancha sobre el talón o sobre el reposaplanchas.
	Ha limpiado la suela de la plancha con un estropajo abrasivo o metálico.	Consulte la sección “Limpie la suela”.

Si no puede determinar la causa de una avería, acuda a un centro de servicio postventa autorizado.



¡Contribuyamos a la protección del medio ambiente!

ⓘ Su aparato contiene un gran número de materiales aprovechables o reciclables.

➲ Entréguelo en un punto de recogida o, en su defecto, en un centro de servicio autorizado para que se lleve a cabo su tratamiento.

Recomendações importantes
Conselhos de segurança

- Leia atentamente o manual de instruções antes da primeira utilização: uma utilização não conforme ao manual de instruções, liberta a TEFAL de qualquer responsabilidade e anula a garantia.
- Para sua segurança, este aparelho está em conformidade com as normas e regulamentações aplicáveis (Directivas de Baixa Tensão, compatibilidade electromagnética, materiais em contacto com os alimentos, ambiente...).
- O gerador de vapor é um aparelho eléctrico: deve, por isso, ter os cuidados habituais para este tipo de aparelhos. Este aparelho destina-se exclusivamente a uma utilização doméstica.
- Está equipado com 2 sistemas de segurança:
  - uma válvula que evita qualquer sobrepressão, permitindo em caso de avaria a libertação do excesso de vapor ;
  - um fusível térmico para evitar o sobreaquecimento.
- Ligue sempre o seu gerador:
  - numa instalação eléctrica cuja voltagem se situe entre 220 e 240V.
  - numa tomada eléctrica com condutor terra.

  Qualquer erro na ligação pode causar danos irreversíveis e anular a garantia. Se utilizar uma extensão, certifique-se que a tomada é do tipo bipolar 16A com condutor terra.
- Desenrole totalmente o cabo antes de ligar a ficha à tomada.
- Se o cabo de alimentação ou o cabo do vapor se encontrarem de alguma forma danificados, deverão obrigatoriamente ser substituídos por um Serviço de Assistência Técnica autorizado.
- Não desligue o aparelho puxando pelo cabo. Desligue sempre o aparelho retirando a ficha da tomada:
  - antes de encher o reservatório ou de enxaguar a caldeira;
  - antes de o limpar;
  - após cada utilização.
- O aparelho tem de ser utilizado e colocado numa superfície estável. Quando colocar o ferro sobre a base para repouso do ferro, certifique-se que a superfície onde o coloca tem estabilidade.
- Este aparelho não foi concebido para ser utilizado por pessoas (incluindo crianças) cujas capacidades físicas, sensoriais ou mentais se encontram reduzidas, ou por pessoas com falta de experiência ou conhecimento, a não ser que tenham sido devidamente acompanhadas e instruídas sobre a correcta utilização do aparelho, pela pessoa responsável pela sua segurança.
- É importante vigiar as crianças por forma a garantir que as mesmas não brinquem com o aparelho.
- Nunca deixe o aparelho sem vigilância:
  - quando está ligado à corrente eléctrica;
  - enquanto não estiver totalmente frio (cerca de 1 hora).
- A base do seu ferro e a base para repouso podem atingir temperaturas bastante elevadas, podendo causar queimaduras : não lhes toque. Nunca toque nos cabos eléctricos com a base do ferro de engomar.
- O seu aparelho produz vapor que pode causar queimaduras. Manipule o seu ferro com precaução, especialmente se engomar na vertical. Nunca dirija o vapor para pessoas ou animais.
- Antes de desapertar a tampa de esvaziamento da caldeira, espere sempre que o gerador arrefeça (desligado da corrente há mais de 2 horas).
- Durante a limpeza da caldeira, nunca a encha directamente debaixo da água da torneira.
- Se perder ou danificar a tampa de esvaziamento da caldeira, peça a sua substituição a um Serviço de Assistência Técnica autorizado Tefal.
- Nunca coloque o seu gerador dentro de água ou qualquer outro tipo de líquido. Nunca o passe por água corrente.
- Em caso de queda, danos visíveis, fugas ou anomalias no funcionamento, o aparelho não pode ser utilizado. Nunca o desmonte: dirija-se a um Serviço de Assistência Técnica autorizado Tefal por forma a evitar qualquer tipo de perigo para o utilizador.

GUARDE ESTAS INSTRUÇÕES PARA FUTURAS UTILIZAÇÕES

Descrição

1. Pega conforto (consoante o modelo)
2. Comando do vapor
3. Termóstato do ferro
4. Luz piloto do ferro / Marca de regulação do botão da temperatura do ferro
5. Sistema Easycord (guia do cabo de alimentação)
6. Base para repouso do ferro
7. Interruptor luminoso ligar/desligar
8. Compartimento de arrumação do cabo eléctrico
9. Cabo eléctrico
10. Botão Power Zone (consoante o modelo)
11. Arco de bloqueio Lock-System (consoante o modelo)
12. Orifício de enchimento do reservatório de água
13. Reservatório de água 1,7 l
14. Caldeira (no interior do gerador de vapor)
15. Cabo de ligação do ferro à base do gerador de vapor
16. Compartimento de arrumação do cabo de vapor
17. Tampa do colector de calcário
18. Colector de calcário
19. Painel de comandos
    - a. Indicador luminoso “anti-calc”
    - b. Luz piloto “depósito de água vazio”
    - c. Botão “OK”
    - d. Luz piloto “vapor pronto”
    - e. Zona ECO
    - f. Comando regulador do débito de vapor
20. Base com sistema de auto-limpeza

Sistema de bloqueio do ferro na base - Lock-system (consoante o modelo)

O gerador de vapor está equipado com um arco de bloqueio do ferro para facilitar o transporte e a arrumação **- fig.1**:
- Bloqueio **- fig.2**.
- Desbloqueio **- fig.3**.

Para transportar o gerador de vapor pela pega do ferro:
- coloque o ferro sobre a base de repouso e rebata o arco de bloqueio sobre o ferro até ouvir um clique de bloqueio - **fig.2**.
- pegue no ferro pela pega para transportar o gerador de vapor - **fig.1**.

Preparação

Que água utilizar?

• **Água da torneira:**
O seu aparelho foi concebido para funcionar com água da torneira. Se a água for muito calcária, misture 50% de água da torneira e 50% de água desmineralizada disponível no mercado.
Em certas regiões junto à costa, o teor em sal da sua água pode ser muito elevado. Neste caso, utilize exclusivamente água desmineralizada.
• **Amaciador:**
Existem vários tipos de amaciadores e a água da maioria deles pode ser utilizada no gerador. Contudo, determinados amaciadores e particularmente aqueles que utilizam produtos químicos como o sal, podem provocar derrames brancos ou castanhos, sendo nomeadamente o caso dos jarros filtrantes.
Se deparar com este tipo de problema, recomendamos que tente utilizar água da torneira não tratada ou água engarrafada.
Depois de mudar a água, são necessárias várias utilizações para resolver o problema.
Ao experimentar a função de vapor pela primeira vez, recomenda-se que o faça sobre um pano usado que possa deitar fora, para evitar danificar as suas roupas.

Lembre-se:
Nunca utilize água da chuva nem que contenha aditivos (como amido, perfumes, ou água de aparelhos domésticos). Estes aditivos podem alterar as propriedades do vapor e, com temperaturas elevadas, podem formar depósitos na câmara de vapor, susceptíveis de manchar a sua roupa.

PT

Encher o reservatório

- Coloque o gerador de vapor num local estável e horizontal resistente ao calor
- Certifique-se que o aparelho está desligado da corrente e que a base do ferro e a base de repouso do ferro estão frias.
- Abra a tampa do reservatório da água - **fig.4**.
- Encha o depósito de água sem ultrapassar o nível máximo - **fig.4**.
- Feche a tampa do reservatório de água.

Coloque o seu gerador de vapor a funcionar

- Desenrole completamente o cabo.
- Rebata o arco de bloqueio para a frente por forma a desbloquear o ferro - **fig.3**.
- Ligue o gerador de vapor a uma tomada de tipo "terra".
- Carregue no interruptor ligar/desligar: a luz piloto verde (localizada no painel de comandos) acende intermitentemente e a caldeira aquece - **fig.5**.
  Quando a luz piloto verde parar de piscar (cerca de 2 mn) o vapor está pronto.
- Aquando da primeira utilização, o aparelho poderá libertar fumos e odores inofensivos.
  Este fenómeno sem consequências, desaparecerá logo que o comece a utilizar.

Após aproximadamente um minuto, e regularmente durante a utilização, a bomba eléctrica integrada no seu aparelho injecta água para a caldeira. Esta acção irá produzir um ruído, normal durante este procedimento.

Funcionamento do painel de comandos

- Luz verde intermitente - **fig.5**: a caldeira está em aquecimento.
- Luz verde fixa: pode começar a utilizar o vapor.
- Indicador vermelho do reservatório da água a piscar - **fig.10**: o depósito está vazio.
- O indicador luminoso laranja "anti-calc" pisca - **fig.13**: deve enxaguar o colector de calcário.

Utilização

Engomar com vapor

- Regule o termóstato do ferro seleccionando o tipo de tecido a engomar (ver quadro mais abaixo).
- A luz-piloto do ferro acende - **fig.9**. Atenção: o aparelho está pronto quando a luz do ferro se desliga e a luz verde do vapor permanece fixa.
- Regule o débito de vapor (no painel de comandos).
- Durante o engomar, a luz piloto situada por cima do ferro acende e apaga consoante a necessidade de calor, sem afectar a utilização.
- Para obter vapor, carregue no comando do vapor que se encontra na pega do ferro - **fig.6**.
  Se soltar o comando, o vapor pára.
- Se utilizar amido, pulverize-o no lado oposto ao que vai ser engomado.

Não coloque o ferro sobre um suporte metálico mas sim sobre a base para repouso do ferro que se encontra equipada com protecções antiderrapantes, concebidas para resistir a altas temperaturas.

Regule a temperatura

REGULAÇÃO DO TERMÓSTATO DO FERRO E DO BOTÃO DE COMANDO DO DÉBITO DE VAPOR EM FUNÇÃO DO TIPO DE TECIDO A ENGOMAR :		
TIPO DE TECIDO	REGULAÇÃO DO TERMÓSTATO	REGULAÇÃO DO COMANDO DE VAPOR
Seda, sintéticos (acetato, acrílico, poliamida, poliester)	•	
Lã, seda, viscose	••	
Linho, algodão	•••	

Aquando da primeira utilização ou se não tiver utilizado o vapor durante alguns minutos - fig.6 : afaste o ferro da peça de roupa e carregue repetidamente no comando do vapor por forma a eliminar a água fria no circuito de vapor.

- **Regulação do térmostato do ferro – fig.9:**
  - Comece por engomar os tecidos que só podem ser engomados a temperaturas baixas (•) e termine com os tecidos resistentes a temperaturas elevadas (••• ou Máx).
  - Se engomar um tecido com fibras mistas, regule a temperatura para a fibra mais delicada.
  - Se engomar peças de roupa de lã, carregue no comando do vapor do ferro por impulsos **- fig.6**, sem pousar o ferro sobre a peça a engomar. Evitará, assim, que a roupa fique com lustro.
- **Regulação do débito do vapor:**
  - Se engomar um tecido grosso, aumente o débito do vapor.
  - Se engomar a baixa temperatura, regule o comando do débito de vapor para a posição mini.



MODO ECO:

A sua central de vapor está equipada com um modo ECO que consome menos energia, garantindo um débito de vapor suficiente para um engomar eficaz. Para isso, depois de regular correctamente o termóstato do seu ferro (ver tabela acima), posicione a regulação do débito de vapor sobre o segmento ECO **- fig.12**. O modo ECO pode ser utilizado sobre todos os tipos de tecido, todavia, para os tecidos mais grossos ou muito amarrotados, recomendamos que utilize o débito de vapor máximo para garantir um resultado óptimo.

Engomar sem vapor

- Não pressione o comando de vapor localizado na pega do ferro.

Engomar na vertical

Para os tecidos que não o linho ou o algodão, mantenha o ferro a alguns centímetros por forma a não queimar o tecido.

- Regule o termóstato do ferro e o comando de débito de vapor (situado no painel de comandos) na posição máxima.
- Pendure a peça de roupa num cabide e estique ligeiramente o tecido com uma mão.
  Uma vez que o vapor produzido é muito quente, nunca passe a ferro roupa vestida numa pessoa, utilize sempre um cabide.
- Coloque o ferro na vertical, carregue no comando de vapor (situado na pega do ferro) de forma intermitente **- fig.6**, efectuando um movimento de cima para baixo **- fig.8**.

Encher novamente o reservatório

- Quando o indicador vermelho do reservatório da água pisca **- fig.10**: o reservatório de água está vazio.
- Desligue o gerador de vapor. Abra a tampa de enchimento do reservatório **- fig.4**.
- Encha o reservatório de água sem ultrapassar o nível máximo **- fig.4**.
- Feche a tampa do reservatório de água.
- Volte a ligar o gerador de vapor. Carregue no botão "OK" - novo arranque **- fig.11**, situado no painel de comandos para voltar a engomar. Quando o indicador luminoso verde se mantém aceso, o vapor está pronto.

Função Power Zone (consoante o modelo)

- O seu ferro está equipado com a função Power Zone: um vapor concentrado que sai da ponta da base e que deve ser utilizado, particularmente, para engomar vincos difíceis, determinados detalhes e zonas de difícil acesso.
- Para utilizar esta função, pressione o botão Power Zone situado na parte de cima do ferro, as vezes que forem necessárias **- fig.7**.

Base Autoclean Catalys®

- O ferro do seu gerador de vapor está equipado com uma base com sistema de auto-limpeza que funciona por catálise.
- O seu revestimento exclusivo permite eliminar continuamente todas as impurezas geradas por uma utilização normal.
- Recomenda-se que pouse sempre o ferro sobre a base para repouso do ferro para conservar o respectivo revestimento de auto-limpeza.

Manutenção e Limpeza

Limpar o gerador de vapor

- Não utilize produtos de limpeza ou de descalcificação para limpar a base ou a caldeira.
- Nunca passe o ferro ou a caldeira sob a água da torneira.
- Limpar a base: o ferro do seu gerador de vapor está equipado com uma base com sistema de auto-limpeza que funciona por catálise.
  O seu revestimento activo exclusivo permite eliminar continuamente todas as impurezas que possam ser geradas diariamente em condições de utilização normal.
  Engomar a roupa com uma temperatura inadequada pode deixar riscos que requeiram uma limpeza manual. Neste caso, é aconselhável utilizar um pano macio e húmido sobre a base ainda morna, para não danificar o revestimento.
- Limpe de tempos a tempos as partes plásticas com a ajuda de um pano macio ligeiramente húmido.

Atenção!
A utilização de esfregões abrasivos danifica o revestimento de auto-limpeza da sua base - fig.21.

PT

Proceda à descalcificação do seu gerador de vapor



Não introduza produtos anti-calcário (vinagre, detergentes anti-calcário industriais…) para descalcificar a caldeira por forma a não danificá-la.
Antes de proceder ao esvaziamento da caldeira, é obrigatório deixá-la arrefecer durante mais de 2 horas, para evitar qualquer risco de queimadura.

Para prolongar a duração útil do seu gerador de vapor e evitar os resíduos de calcário, o seu gerador está equipado com um colector de calcário integrado. Este colector, colocado na cuba, recupera automaticamente o calcário que se forma no seu interior.

Princípio de funcionamento:
- Uma luz piloto laranja “anti-calc” pisca no painel de controlo para indicar que é necessário enxaguar o colector **- fig.13**

⚠ Atenção, esta operação só deve ser efectuada enquanto o gerador de vapor não estiver ligado há pelo menos duas horas e estiver totalmente frio. Para efectuar esta operação, o gerador de vapor deve estar situado na proximidade de lava-loiça, dada a possibilidade de saída de água da cuba aquando da sua abertura.

- Uma vez o gerador de vapor totalmente arrefecido, retire a tampa do colector de calcário **- fig.14**.
- Desenrosque totalmente o colector e retire-o da caixa. O colector contém o calcário acumulado na cuba **- fig.15** et **fig.16**.
- Para limpar devidamente o colector, basta enxaguá-lo com água corrente por forma a eliminar o calcário que contém **- fig.16**.
- Volte a colocar o colector no respectivo compartimento enroscando-o na totalidade de modo a assegurar a estanquicidade **- fig.17**.
- Volte a colocar a tampa do colector de calcário **- fig.18**.

Aquando da próxima utilização, prima o botão “OK” situado no painel de comandos para desligar o indicador laranja “anti-calc” - fig.11.

Arrume o gerador de vapor

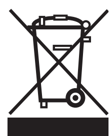
- Desligue o gerador no interruptor luminoso ligar/desligar e retire a ficha da tomada.
- Coloque o ferro sobre a placa para repouso do ferro do gerador de vapor.
- Puxe o arco de bloqueio sobre o ferro até ouvir um clique de bloqueio **- fig.2**. Deste modo, o ferro fica bloqueado de forma totalmente segura sobre a respectiva caldeira.
- Guarde o cabo de alimentação no respectivo compartimento **- fig.19**.
- Arrume o cabo do vapor no respectivo compartimento. Pegue no cabo e dobre-o ao meio. Coloque a ponta dobrada no compartimento e empurre devagar até que esta apareça na outra extremidade do compartimento **- fig.20**.
- Deixe arrefecer o gerador de vapor antes de arrumá-lo num armário ou num espaço estreito.
- Pode arrumar o gerador de vapor em total segurança.

Um problema com o seu gerador de vapor?

PROBLEMAS	CAUSAS POSSÍVEIS	SOLUÇÕES
O gerador de vapor não liga ou o indicador do ferro e o indicador luminoso ligar/desligar não estão acesos.	O aparelho não está ligado.	Certifique-se que o aparelho está ligado e carregue no botão on/off.
A água sai pelos orifícios da base.	A base não está suficientemente quente.	Reduza o débito de vapor quando engoma a baixa temperatura (controlo do débito de vapor no painel de comandos). Aguarde que a luz piloto do ferro se apague antes de utilizar o comando de vapor.
	O termóstato está desregulado: a temperatura continua demasiado baixa.	Contacte um Serviço de Assistência Técnica autorizado Tefal.

PROBLEMAS	CAUSAS POSSÍVEIS	SOLUÇÕES
Marcas de água aparecem na roupa.	A cobertura da tábua está saturada de água porque não está adaptada à potência de um gerador de vapor.	Certifique-se que a tábua é adequada (tabuleiro com grelha que evite a condensação).
Marcas brancas ou castanhas saiem pelos orificios da base.	A caldeira rejeita calcário porque não é submetida regularmente ao processo de descalcificação do seu gerador.	Enxagúe o colector (ver § proceda à descalcificação do seu gerador de vapor).
Sai líquido castanho pelos orifícios da base que mancha a roupa.	Utiliza produtos químicos para à descalcificação ou aditivos na água.	Nunca utilize este tipo de produto no reservatório ou na caldeira. Contacte um Serviço de Assistência Técnica autorizado.
A base está suja ou castanha e pode manchar a roupa.	Utiliza uma temperatura muito elevada.	Veja os nossos conselhos sobre a regulação das temperaturas.
	A sua roupa não está suficientemente bem lavada ou engomou uma nova peça de roupa antes de a ter lavado.	Certifique-se que a roupa está suficientemente enxaguada por forma a retirar os eventuais resíduos de detergente ou produtos químicos das roupas novas.
	Utiliza goma.	Pulverize sempre o amido no lado oposto ao que vai ser engomado.
Existe pouco ou nenhum vapor.	O reservatório está vazio (indicador vermelho a piscar).	Encha o reservatório amovível.
	O débito de vapor está regulado no mínimo.	Aumente o débito de vapor (botão de regulação no painel de comandos).
	A temperatura da base está regulada no máximo.	O gerador de vapor funciona normalmente, mas o vapor, muito quente, é seco e, por conseguinte, menos visível.
Sai vapor à volta do colector.	O colector está mal apertado.	Volte a apertar o colector.
	A junta do colector está danificada.	Contacte um Serviço de Assistência Técnica autorizado.
	O aparelho está defeituoso.	Não utilize mais o gerador de vapor e contacte um Serviço de Assistência Técnica autorizado.
O indicador vermelho de “reservatório de água vazia” pisca.	Não pressionou o botão “OK” .	Pressione o botão “OK” de novo arranque situado no painel de comandos, até o indicador luminoso se apagar.
Sai vapor por baixo do aparelho.	O aparelho está avariado.	Não utilize mais o gerador de vapor e contacte um Serviço de Assistência Técnica autorizado.
O indicador “anti-calcário” pisca.	Não carregou no botão “OK” novo arranque.	Pressione o botão “OK” de novo arranque situado no painel de comandos, até o indicador luminoso se apagar.
A base está riscada ou danificada.	Pousou o ferro na horizontal sobre o suporte metálico do ferro.	Pouse sempre o ferro sobre a respectiva base para repouso do ferro.
	Limpou a base com um esfregão abrasivo ou metálico.	Consulte o capítulo “Limpar a base” .

Nunca desmonte o seu gerador : dirija-se sempre a um Serviço de Assistência Técnica autorizado.



Protecção do ambiente em primeiro lugar!

ⓘ O seu produto contém materiais que podem ser recuperados ou reciclados.

➲ Entregue-o num ponto de recolha para possibilitar o seu tratamento.

Σημαντικές συμβουλές
Οδηγίες ασφαλείας

- Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσεως πριν χρησιμοποιήσετε για πρώτη φορά τη συσκευή σας: η κατασκευάστρια εταιρεία δεν φέρει καμία ευθύνη σε περίπτωση μη τήρησης των οδηγιών αυτών.
- Για την ασφάλειά σας, η παρούσα συσκευή έχει κατασκευαστεί σύμφωνα με τα ισχύοντα πρότυπα και κανονισμούς (Οδηγίες για Χαμηλή τάση, Ηλεκτρομαγνητική Συμβατότητα, Περιβάλλον ...).
- Η γεννήτρια ατμού σας είναι ηλεκτρική συσκευή: πρέπει να χρησιμοποιείται σε κανονικές συνθήκες χρήσης. Προορίζεται αποκλειστικά για οικιακή χρήση.
- Διαθέτει 2 συστήματα ασφάλειας:
  - μια βαλβίδα που αποτρέπει κάθε υπερπίεση, και σε περίπτωση δυσλειτουργίας, επιτρέπει τη διαφυγή του πλεονάσματος ατμού,
  - μια θερμική ασφάλεια για την αποφυγή κάθε υπερθέρμανσης.
- Συνδέετε πάντα τη γεννήτρια ατμού σας:
  - σε ηλεκτρική εγκατάσταση της οποίας η τάση είναι μεταξύ 220 και 240 V.
  - σε ηλεκτρική πρίζα με γείωση.

  Κάθε σφάλμα σύνδεσης μπορεί να προκαλέσει μη ανατρέψιμη βλάβη και ακυρώνει την εγγύηση. Εάν χρησιμοποιήσετε καλώδιο επέκτασης, βεβαιωθείτε ότι η πρίζα είναι διπολική I6A με αγωγό γείωσης.
- Τραβήξτε έξω όλο το καλώδιο ρεύματος προτού το συνδέσετε σε ηλεκτρική πρίζα με γείωση.
- Αν το καλώδιο της βάσης ή του σίδερου έχουν υποστεί ζημιά πρέπει επειγόντως να αντικατασταθούν από ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις της Tefal για να αποφευχθεί κάθε κίνδυνος.
- Μην αποσυνδέετε τη συσκευή από το ρεύμα τραβώντας το καλώδιο.

  Πάντα αποσυνδέετε τη συσκευή από το ρεύμα:
  - προτού γεμίσετε το δοχείο ή ξεπλύνετε τον λέβητα,
  - προτού την καθαρίσετε,
  - μετά από κάθε χρήση.
- Η συσκευή πρέπει να χρησιμοποιείται και να είναι τοποθετημένη πάνω σε σταθερή επιφάνεια. Όταν τοποθετείτε το σίδερο στη βάση του, βεβαιωθείτε ότι η βάση βρίσκεται πάνω σε σταθερή επιφάνεια.
- Η παρούσα συσκευή δεν προορίζεται για χρήση από άτομα (συμπεριλαμβανομένων των παιδιών) των οποίων οι σωματικές, αισθητήριες ή πνευματικές ικανότητές τους είναι μειωμένες, ή άτομα που στερούνται εμπειρίας ή γνώσης, χωρίς την επίβλεψη ενός ατόμου, το οποίο θα είναι υπεύθυνο για την ασφάλειά τους, καθώς και την τήρηση των οδηγιών που αφορούν στη χρήση της συσκευής.
- Είναι υποχρεωτική η επίβλεψη των παιδιών ώστε να διασφαλιστεί ότι δεν θα χρησιμοποιήσουν τη συσκευή ως παιχνίδι.
- Μην αφήνετε ποτέ τη συσκευή χωρίς επίβλεψη:
  - ενώ αυτή είναι συνδεδεμένη στο ρεύμα,
  - εάν δεν έχει κρυώσει για περίπου 1 ώρα.
- Η πλάκα του σίδερού σας και η πλάκα της βάσης όπου τοποθετείτε το σίδερο βάσης μπορεί να φτάσουν σε εξαιρετικά υψηλές θερμοκρασίες, και να προκαλέσουν εγκαύματα: μην τις αγγίζετε. Μην αγγίζετε τα καλώδια ρεύματος με την πλάκα του σίδερου.
- Η συσκευή σας εκπέμπει ατμό που μπορεί να προκαλέσει εγκαύματα. Χρησιμοποιήστε το σίδερο με προσοχή, ειδικά στο κάθετο σιδέρωμα. Μην κατευθύνετε τον ατμό προς ανθρώπους ή ζώα.
- Για να ξεβιδώσετε την τάπα εκκένωσης του λέβητα, βεβαιωθείτε πάντα ότι η γεννήτρια ατμού είναι είτε κρύα είτε αποσυνδεδεμένη από το ρεύμα για περισσότερο από 2 ώρες.
- Κατά το ξέπλυμα του λέβητα, μην τον γεμίζετε κατευθείαν κάτω από τη βρύση.
- Εάν χάσετε ή χαλάσετε την τάπα εκκένωσης του λέβητα, προμηθευτείτε μια καινούργια από ένα Εξουσιοδοτημένο Κέντρο Εξυπηρέτησης.
- Ποτέ μην βυθίζετε την γεννήτρια ατμού σε νερό ή σε οποιοδήποτε άλλο υγρό. Ποτέ μην την τοποθετείτε κάτω από την βρύση.
- Η συσκευή δεν πρέπει να χρησιμοποιηθεί εάν έχει πέσει, παρουσιάζει εμφανείς βλάβες, έχει διαρροή ή εμφανίζει σφάλματα λειτουργίας. Μην αποσυναρμολογείτε ποτέ τη συσκευή σας: πηγαίνετέ την για εξέταση σε ένα Εξουσιοδοτημένο Κέντρο Εξυπηρέτησης, προκειμένου να αποφύγετε κάθε κίνδυνο.

EL

Παρακαλούμε, φυλάξτε το παρόν εγχειρίδιο χρήστη

ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ

1. Λαβή από μαλακό υλικό (ανάλογα με το μοντέλο)
2. Διακόπτης ατμού
3. Διακόπτης ρύθμισης θερμοκρασίας του σίδερου
4. Ένδειξη θερμοστάτη/Σημάδι ρύθμισης του πλήκτρου θερμοκρασίας του σίδερου
5. Σύστημα Easycord
6. Πλάκα βάσης σίδερου
7. Φωτεινός διακόπτης λειτουργίας ON/OFF
8. Χώρος αποθήκευσης ηλεκτρικού καλωδίου
9. Καλώδιο ρεύματος
10. Πλήκτρο Power Zone (ανάλογα με το μοντέλο)
11. Άγκιστρο ασφάλισης της γεννήτριας στη βάση (ανάλογα με το μοντέλο)
12. Οπή εισαγωγής νερού
13. Δοχείο νερού 1,7 l
14. Μπόιλερ
15. Καλώδιο σίδερου/βάσης
16. Θέση αποθήκευσης του καλωδίου ατμού.
17. Κάλυμμα συλλέκτη αλάτων
18. Συλλέκτης αλάτων
19. Πίνακας ρυθμίσεων
    - a - Ένδειξη “anti-calc”
    - b - Φωτεινή ένδειξη ότι το δοχείο νερού είναι άδειο
    - c - Πλήκτρο “OK”
    - d - Φωτεινή ένδειξη ότι ο ατμός είναι έτοιμος
    - e - Περιοχή ECO
    - f - Πλήκτρο ρύθμισης της παροχής ατμού
20. Αυτοκαθαριζόμενη πλάκα

Σύστημα ασφάλισης του σίδερου στην βάση (ανάλογα με το μοντέλο)

Το ατμοσίδερό σας διαθέτει έναν δακτύλιο συγκράτησης του σίδερου πάνω στη βάση του με ασφάλιση για να διευκολύνεται η μεταφορά και η αποθήκευση - **fig.1**:
- Ασφάλιση - **fig.2**.
- Απασφάλιση - **fig.3**.

Για μεταφορά του ατμοσίδερου από τη λαβή του:
- τοποθετήστε το σίδερο πάνω στην πλάκα της βάσης του και αναδιπλώστε τον δακτύλιο συγκράτησης πάνω στο σίδερο έως ότου ασφαλίσει (θα ακουστεί το χαρακτηριστικό κλικ) - fig.2.
- κρατήστε το σίδερο από τη λαβή για να μεταφέρετε το ατμοσίδερο - fig.1.

Προετοιμασία

Τι είδος νερού πρέπει να χρησιμοποιώ?

• Νερό βρύσης:
Η συσκευή σας σχεδιάστηκε για να λειτουργεί με νερό της βρύσης. Αν το νερό σας είναι πολύ σκληρό, αναμίξτε 50% νερό της βρύσης και 50% απιονισμένο νερό του εμπορίου. Σε κάποιες παραθαλάσσιες περιοχές, η περιεκτικότητα του νερού σε άλατα μπορεί να είναι υψηλή. Σε αυτή την περίπτωση, χρησιμοποιήστε αποκλειστικά απιονισμένο νερό.

• Αποσκληρυντικό νερού:
Υπάρχουν πολλοί τύποι αποσκληρυντικών νερού που μπορεί να χρησιμοποιηθούν στην κεντρική μονάδα ατμού. Ωστόσο, ορισμένα αποσκληρυντικά νερού, ιδιαίτερα όσα χρησιμοποιούν χημικά προϊόντα όπως το αλάτι, είναι δυνατό να προκαλέσουν λευκού ή καφετί λεκέδες, ιδίως στην περίπτωση των φίλτρων νερού. Αν συναντήσετε αυτό το πρόβλημα, σας συνιστούμε να χρησιμοποιήσετε ακατέργαστο νερό βρύσης ή εμφιαλωμένο νερό. Μόλις αλλαχτεί το νερό, θα απαιτούνται πολλές χρήσεις για να λυθεί το πρόβλημα. Συνιστάται να δοκιμάσετε τη λειτουργία ατμού για πρώτη φορά σε ένα χρησιμοποιημένο πανί, το οποίο να μπορείτε στη συνέχει να πετάξετε, προκειμένου να μην προκαλέσετε ζημιές στα ρούχα σας.

Μην ξεχνάτε:
Δεν πρέπει να χρησιμοποιείτε ποτέ νερό βροχής ή νερό που περιέχει πρόσθετα (όμως άμυλο, αρώματα ή νερό προερχόμενο από οικιακές συσκευές). Τα πρόσθετα αυτά είναι δυνατό να επηρεάσουν τις ιδιότητες του ατμού και, σε υψηλή θερμοκρασία, να σχηματίσουν, μέσα στο διαμέρισμα δημιουργίας ατμού, εναποθέσεις, οι οποίες ενδέχεται να λερώσουν τα ρούχα σας.

Γεμίστε το δοχείο νερού

• Τοποθετήστε το ατμοσίδερο σε σταθερή και οριζόντια επιφάνεια που είναι ανθεκτική στη θερμότητα.
• Ελέγξτε ότι η γεννήτρια ατμού σας δεν είναι στο ρεύμα και ότι είναι κρύα.
• Ανοίγετε την οπή εισαγωγής νερού - fig.4.
• Γεμίστε το δοχείο νερού χωρίς να υπερβείτε τη στάθμη Max - fig.4.
• Κλείνετε την οπή εισαγωγής νερού.

Ενεργοποιήστε το ατμοσίδερο

• Ξετυλίξτε εντελώς το καλώδιο ρεύματος και τραβήξτε το καλώδιο ατμού από τη θέση του.
• Χαμηλώνετε το άγκιστρο ασφάλισης για να απασφαλίσετε το σίδερο από τη βάση του - fig.3.
• Συνδέστε το ατμοσίδερο σε μια γειωμένη ηλεκτρική πρίζα.
• Πατήστε τον φωτεινό διακόπτη λειτουργίας ON/OFF. Η πράσινη φωτεινή ένδειξη (πάνω στον πίνακα ρυθμίσεων) αναβοσβήνει και το μπόϊλερ θερμαίνεται) - fig.5. Όταν η πράσινη φωτεινή ένδειξη "ο ατμός είναι έτοιμος" σταματήσει να αναβοσβήνει (περίπου μετά από 2 λεπτά), η συσκευή είναι έτοιμη.
• Μετά από περίπου ένα λεπτό, και τακτικά κατά τη χρήση, η ηλεκτρική αντλία που διαθέτει η συσκευή σας τροφοδοτεί το λέβητα με νερό. Αυτό δημιουργεί ένα θόρυβο που είναι φυσιολογικός.

Κατά την πρώτη χρήση, η συσκευή μπορεί να παράγει μια εκπομπή καπνού και μια αβλαβή μυρωδιά. Αυτό το φαινόμενο που δεν επηρεάζει τη χρήση της συσκευής θα εξαφανιστεί γρήγορα.

Λειτουργίες του πίνακα ρυθμίσεων

• Η πράσινη φωτεινή ένδειξη αναβοσβήνει - fig.5: Το μπόϊλερ θερμαίνεται.
• Η πράσινη φωτεινή ένδειξη ανάβει: Ο ατμός είναι έτοιμος.
• Η κόκκινη λυχνία "δοχείο νερού " αναβοσβήνει - fig.10: το δοχείο νερού είναι άδειο.
• Η πορτοκαλί ένδειξη "anti-calc" αναβοσβήνει - fig.13: πρέπει να ξεπλύνετε τον συλλέκτη αλάτων.

ΧΡΗΣΗ

Σιδερώστε με ατμό

• Τοποθετείστε τον διακόπτη ρύθμισης θερμοκρασίας του σίδερου ανάλογα με το είδος υφάσματος που πρόκειται να σιδερώσετε (συμβουλευτείτε τον παρακάτω πίνακα).
• Η ένδειξη του σίδερου ανάβει - fig.9. Προσοχή ! Η γεννήτρια ατμού είναι έτοιμη όταν η ένδειξη του θερμοστάτη σβήσει και όταν η πράσινη φωτεινή ένδειξη "ο ατμός είναι έτοιμος" παραμείνει σταθερά αναμμένη.
• Ρυθμίστε την ροή του ατμού (το πλήκτρο ρύθμισης βρίσκεται πάνω στον πίνακα ρυθμίσεων).
• Κατά το σιδέρωμα, η ενδεικτική λυχνία που βρίσκεται επάνω στο σίδερο ανάβει και σβήνει, ανάλογα με τις ανάγκες θέρμανσης, χωρίς να επιδρά επί της χρήσης.
• Για να έχετε ατμό πιέστε τον διακόπτη ατμού που βρίσκεται πάνω στη λαβή του σίδερου και κρατήστε τον πατημένο - fig.6. Η εκπομπή ατμού θα σταματήσει όταν αφήσετε τον διακόπτη.
• Πάντα ψεκάζετε το προϊόν κολλαρίσματος από την ανάποδη πλευρά του ρούχου και όχι από αυτή που σιδερώνετε.

**Μην τοποθετείτε το σίδερο σε μεταλλική βάση.
Κατά τα ενδιάμεσα χρονικά διαστήματα που δεν σιδερώνετε, ακουμπήστε το σίδερο πάνω στην πλάκα της βάσης.
Η πλάκα διαθέτει αντιολισθητικά πέλματα και έχει σχεδιαστεί ώστε να είναι ανθεκτική στις υψηλές θερμοκρασίες.**

Ρύθμιση της θερμοκρασίας

Ρύθμιση του διακόπτη θερμοκρασίας ατμού, διακοπή παροχής ατμού ανάλογα με το είδος του υφάσματος που πρόκειται να σιδερώσετε.

Υφάσματα	Πλήκτρο ρύθμισης της θερμοκρασίας του σίδερου	Πλήκτρο ρύθμισης της παροχής ατμού
Μεταξωτά, Συνθετικά (Πολυεστέρας, Ασετάτ, Ακρυλικό, Νάϊλον)	•	
Μάλλινα, Μεταξωτά, Βισκόζη	••	
Λινά, Βαμβακερά,	•••	

EL

Κατά την πρώτη χρήση ή εάν δεν έχετε χρησιμοποιήσει τον ατμό για μερικά λεπτά: πιέστε αρκετές συνεχόμενες φορές τον διακόπτη ατμού μακριά από το ρούχο που σιδερώνετε για να αφαιρέσετε το κρύο νερό του κυκλώματος ατμού.

- **Ρύθμιση του δείκτη θερμοκρασίας** - fig.9:
  - Αρχίζετε το σιδέρωμα από τα υφάσματα που απαιτούν χαμηλή θερμοκρασία (•) και ολοκληρώνετε σιδερώνοντας εκείνα που είναι ανθεκτικά σε υψηλές θερμοκρασίες (••• ή Max).
  - Για να σιδερώσετε υφάσματα που αποτελούνται από διαφορετικές ίνες: επιλέγετε θερμοκρασία κατάλληλη για το πιο ευπαθές ύφασμα.
  - Για τα μάλλινα υφάσματα: πιέζετε διαδοχικά το πλήκτρο ατμού για έξτρα ποσότητα ατμού, χωρίς να ακουμπάτε το σίδερο πάνω στο ρούχο που σιδερώνετε - fig.6.
- **Ρύθμιση ατμού:**
  - Για τα χοντρά υφάσματα: αυξάνετε την παροχή ατμού.
  - Στις χαμηλές θερμοκρασίες: ρυθμίζετε τον ατμό στην χαμηλότερη θέση.



ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ECO:

Η γεννήτρια ατμού διαθέτει λειτουργία ECO, η οποία καταναλώνει λιγότερη ενέργεια εγγυούμενη ταυτόχρονα την παραγωγή επαρκούς ατμού για αποτελεσματικό σιδέρωμα. Γι' αυτό, αν ρυθμιστεί σωστά ο θερμοστάτης του σίδερού σας (βλ. παραπάνω πίνακα), τοποθετήστε τη ρύθμιση της παραγωγής ατμού στη θέση ECO - fig.12.

Η λειτουργία ECO μπορεί να χρησιμοποιηθεί με όλα τα υφάσματα, ωστόσο για τα πολύ χοντρά ή τα πολύ τσαλακωμένα υφάσματα σάς συνιστούμε να χρησιμοποιήσετε τη μέγιστη παροχή ατμού, για σίγουρα άριστα αποτελέσματα.

Στεγνό σιδέρωμα

- Μην πιέζετε το διακόπτη ατμού που βρίσκετε πάνω στη λαβή του σίδερου.

Σιδερώνετε κάθετα

Οι συμβουλές μας: Εκτός από τα λινά και τα βαμβακερά, όλα τα υπόλοιπα υφάσματα θα πρέπει να τα σιδερώνετε κρατώντας το σίδερο σε απόσταση μερικών εκατοστών από το ρούχο προκειμένου να αποφύγετε πιθανά καψίματα.

- Τοποθετήστε το πλήκτρο ρύθμισης της θερμοκρασίας του σίδερου και το πλήκτρο ρύθμισης της παροχής ατμού στη θέση maxi.
- Κρεμάστε το ρούχο σε έναν καλόγερο και τραβήξτε ελαφρά το ύφασμα με το ένα χέρι. Ο παραγόμενος ατμός είναι πολύ καυτός: μην σιδερώνετε ποτέ κάθετα ένα ρούχο πάνω σε ένα άτομο, αλλά πάντα πάνω στον καλόγερο.
- Κρατώντας το σίδερο σε κάθετη θέση - fig.6, με μία ελαφρά κλίση προς τα εμπρός πιέζετε τον διακόπτη ατμού (που βρίσκεται πάνω στην λαβή του σίδερου) επαναληπτικά σιδερώνοντας το ρούχο με κατεύθυνση από πάνω προς τα κάτω - fig.8.

Γεμίστε πάλι το δοχείο νερού

- Όταν αναβοσβήνει η κόκκινη λυχνία "άδειο δοχείο" - fig.10: δεν υπάρχει άλλος ατμός.
- Αποσυνδέστε το ατμοσίδερο από το ρεύμα. Ανοίξτε το κάλυμμα πλήρωσης του δοχείου - fig.4.
- Γεμίστε το δοχείο νερού χωρίς να υπερβείτε τη στάθμη MAX - fig.4.
- Κλείνετε την οπή εισαγωγής νερού.
- Συνδέστε πάλι το ατμοσίδερο στο ρεύμα. Πατήστε το κουμπί επανεκκίνησης "OK" - fig.11, που βρίσκεται πάνω στον πίνακα οργάνων και συνεχίστε το σιδέρωμα. Όταν η πράσινη ένδειξη παραμείνει σταθερά αναμμένη, ο ατμός είναι έτοιμος.

Λειτουργία Power Zone (ανάλογα με το μοντέλο)

- Η συσκευή σας διαθέτει τη λειτουργία Power Zone: ατμός που συγκεντρώνεται στην αιχμή της πλάκας, για χρήση ειδικά για στοχευμένο σιδέρωμα των δύσκολων πιετών, των λεπτομερειών και των περιοχών με δύσκολη πρόσβαση.
- Για να χρησιμοποιήσετε αυτή τη λειτουργία, πατήστε εντελώς το πλήκτρο Power Zone, το οποίο βρίσκεται στο επάνω μέρος του σίδερου, όσο συχνά χρειάζεται - fig.7.

Αυτοκαθαριζόμενη πλάκα Catalys®

- Το σίδερο της γεννήτριας ατμού διαθέτει αυτοκαθαριζόμενη πλάκα, η οποία λειτουργεί με κατάλυση.
- Η αποκλειστική επένδυσή της επιτρέπει την συνεχή εξάλειψη όλων των ακαθαρσιών που δημιουργεί η φυσιολογική χρήση.
- Συνιστάται να τοποθετείτε πάντοτε το σίδερό σας στο πίσω μέρος του ή στη βάση στήριξής του για να διατηρείται η αυτοκαθαριστική επένδυσή του.

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΚΑΙ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ

Καθαρίστε τη γεννήτρια ατμού

- Μην χρησιμοποιείτε κανένα προϊόν συντήρησης ή αφαίρεσης αλάτων για να καθαρίσετε την πλάκα ή τη βάση.
- Μην τοποθετείτε ποτέ το σίδερο ή τη βάση κάτω από νερό βρύσης.
- Καθαρισμός της πλάκας: το σίδερο της γεννήτριας ατμού διαθέτει αυτοκαθαριζόμενη πλάκα, η οποία λειτουργεί με κατάλυση. Η αποκλειστική ενεργή επένδυσή της επιτρέπει τη συνεχή εξάλειψη όλων των ακαθαρσιών που δημιουργούνται καθημερινά από τη φυσιολογική χρήση.
- Το σιδέρωμα με μη ενδεδειγμένη θερμοκρασία μπορεί να αφήσει σημάδια, για τα οποία θα απαιτείται καθαρισμός με το χέρι. Σε αυτή την περίπτωση, συνιστούμε να χρησιμοποιήσετε ένα απαλό και υγρό πανί σε χλιαρή πλάκα, προκειμένου να μην καταστρέψετε την επένδυση.
- Καθαρίστε ανά τακτά χρονικά διαστήματα τα πλαστικά μέρη της συσκευής με ένα μαλακό πανί.

Χρήσιμη συμβουλή: για να καθαρίσετε ευκολότερα και να μην χαλάσετε την πλάκα του σίδερου, τριβετέ την με ένα υγρό σφουγγάρι όσο αυτή είναι ακόμα λιγάκι ζεστή - fig.21.

Εύκολη αφαλάτωση του ατμοσίδερου:

Για να παρατείνετε τη διάρκεια ζωής του ατμοσίδερού σας και να αποφύγετε τις εκκρίσεις των επικαθίμενων αλάτων, το ατμοσίδερο διαθέτει ενσωματωμένο συλλέκτη αλάτων. Ο συλλέκτης αυτός, ο οποίος βρίσκεται πάνω στο δοχείο, μαζεύει αυτόματα τα άλατα που σχηματίζονται στο εσωτερικό.

Μην βάζετε προϊόντα αφαίρεσης αλάτων (ξίδι, βιομηχανικά προϊόντα αφαίρεσης αλάτων) για να ξεπλύνετε το λέβητα: μπορεί να του κάνουν ζημιά. Προτού προχωρήσετε στην εκκένωση του ατμοσίδερου, πρέπει οπωσδήποτε να το αφήσετε να κρυώσει για δύο ώρες για να αποφευχθεί κάθε κίνδυνος εγκαύματος.

Αρχή λειτουργίας:

- Μια πορτοκαλί ένδειξη “anti-calc” αρχίζει να αναβοσβήνει στον πίνακα οργάνων επισημαίνοντάς σας ότι πρέπει να ξεπλύνετε το συλλέκτη - fig.13.

⚠ Προσοχή: αυτή η διαδικασία πρέπει να εκτελεστεί μόνο αφού έχει αποσυνδεθεί το ατμοσίδερο από το ρεύμα για δύο ώρες και έχει κρυώσει εντελώς. Για να εκτελέσετε τη διαδικασία αυτή, το ατμοσίδερο πρέπει να βρίσκεται κοντά σε νεροχύτη καθώς το νερό μπορεί να τρέξει από τον κάδο κατά το άνοιγμα.

- Αφού κρυώσει εντελώς το ατμοσίδερο, αφαιρέστε τον συλλέκτη αλάτων - fig.14.
- Ξεβιδώστε τελείως το συλλέκτη αλάτων και βγάλτε τον από τη βάση. Περιέχει τα άλατα που συσσωρεύτηκαν μέσα στο δοχείο - fig.15 και fig.16.
- Για να καθαρίσετε καλά το συλλέκτη αλάτων, ξεπλύνετέ τον απλά στη βρύση για να βγάλετε τα άλατα που περιέχει - fig.16.
- Ξανατοποθετείτε το καπάκι του συλλέκτη αλάτων πίσω στη θέση του - fig.17.
- Τοποθετήστε πάλι στη θέση του το κάλυμμα του συλλέκτη αλάτων - fig.18.

Την επόμενη φορά που θα χρησιμοποιήσετε την γεννήτρια, πιέστε το πλήκτρο “OK” πάνω στον πίνακα ελέγχου για να σβήσετε την πορτοκαλί φωτεινή ένδειξη ‘anti-calc’- fig.11.

Αποθήκευση του ατμοσίδερου

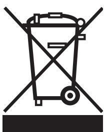
- Σταματήστε τη λειτουργία της γεννήτριας ατμού με τον φωτεινό διακόπτη λειτουργίας ON/OFF και αποσυνδέστε την από το ρεύμα.
- Τοποθετήστε το σίδερο πάνω στη βάση του.
- Ανασηκώνετε το άγκιστρο ασφάλισης μέχρι να ακούσετε το κλικ - fig.2. Το σίδερο σα ς παραμένει ασφαλισμένο στη βάση του. Προσοχή: Μην αγγίζετε την πλάκα όσο είναι ακόμα ζεστή.
- Στερεώστε την έξοδο της επέκτασης του καλωδίου μέσα στην εγκοπή - fig.19 Πιάστε την άκρη της εξόδου του καλωδίου και πιέστε για να επιστρέψει το εύκαμπτο μέρος μέσα στη βάση.
- Αποθηκεύετε το καλώδιο ατμού στη θέση αποθήκευσης του που βρίσκεται στο πλάι της συσκευής. Διπλώστε το στα 2 ώστε να δημιουργηθεί μία θηλιά. Τοποθετείτε την άκρη της θηλιάς στη θέση αποθήκευσης και μετά πιέστε απαλά ώστε να δείτε την άκρη στην άλλη πλευρά της θέσης αποθήκευσης - fig.20.
- Αφήστε το ατμοσίδερο να κρυώσει προτού το φυλάξετε, σε περίπτωση που επιθυμείτε να το αποθηκεύσετε σε ντουλάπι ή στενό χώρο.
- Μπορείτε να αποθηκεύσετε το ατμοσίδερο σας.

Υπάρχει πρόβλημα με το ατμοσίδερό σας

Προβλήματα	Αιτίες	Λύσεις
Το ατμοσίδερο δεν ενεργοποιείται ή η ένδειξη του σίδερου και ο φωτεινός διακόπτης on/off δεν είναι αναμμένα.	Η συσκευή δεν είναι συνδεδεμένη στο ρεύμα.	Βεβαιωθείτε ότι η συσκευή είναι σωστά συνδεδεμένη στο ρεύμα και πατήστε τον φωτεινό διακόπτη λειτουργίας ON/OFF.
Τρέχει νερό από τις οπές της πλάκας.	Η πλάκα δεν είναι αρκετά ζεστή.	Ελαχιστοποιήστε την παροχή ατμού όταν σιδερώνετε σε χαμηλή θερμοκρασία (πλήκτρο ρύθμισης που βρίσκεται πάνω στον πίνακα οργάνων). Περιμένετε έως ότου η ένδειξη του σίδερου σβήσει προτού χρησιμοποιήσετε τον διακόπτη ατμού.
	Ο θερμοστάτης σας έχει απορυθμιστεί:η θερμοκρασία είναι πάντα υπερβολικά χαμηλή.	Επικοινωνήστε με ένα Εξουσιοδοτημένο Κέντρο Εξυπηρέτησης.

Προβλήματα	Αιτίες	Λύσεις
Σταγόνες νερού εμφανίζονται πάνω στα ρούχα.	Το κάλυμμα επιφάνειας εργασίας είναι μουσκεμένο με νερό διότι δεν είναι προσαρμοσμένο στην ένταση του ατμοσίδερου.	Σιγουρευτείτε ότι η σιδερώστρα σας είναι κατάλληλη (με πλέγμα που αποτρέπει την υγροποίηση).
Βγαίνουν άσπρες σταγόνες από τις οπές της πλάκας.	Το ατμοσίδερο εκκρίνει επικαθίμενα αλάτων διότι δεν αφαλατώνεται τακτικά.	Ξεπλύνετε τον συλλέκτη (ανατρέξτε στην ενότητα Αφαλάτωση του ατμοσίδερου).
Βγαίνουν καφέ σταγόνες από τις οπές της πλάκας και λερώνουν τα ρούχα.	Χρησιμοποιείτε πρόσθετα υλικά ή χημικά προϊόντα αφαλάτωσης στο νερό που σιδερώνετε.	Ποτέ μην προσθέτετε οποιοδήποτε προϊόν στο δοχείο νερού ή μέσα στο λέβητα.
Η πλάκα είναι βρώμικη ή καφέ και μπορεί να λερώσει τα ρούχα	Χρησιμοποιείτε υψηλότερη θερμοκρασία από αυτήν που χρειάζεται.	Τιαβάστε τις οδηγίες μας σχετικά με τη ρύθμιση της θερμοκρασίας.
	Τα ρούχα σας δεν έχουν ξεπλυθεί σωστά ή σιδερώσατε ένα καινούργιο ρούχο προτού το πλύνετε.	Βεβαιωθείτε ότι τα ρούχα έχουν ξεπλυθεί σωστά ώστε να έχουν απομακρυνθεί τα ενδεχόμενα υπολείμματα απορρυπαντικού ή τα χημικά προϊόντα από τα καινούργια ρούχα.
	Χρησιμοποιείτε προϊόν κολλαρίσματος.	Ψεκάστε πάντα το προϊόν κολλαρίσματος στην ανάποδη πλευρά του υφάσματος που σιδερώνετε.
Τεν εκπέμπεται πια ατμός. Εκπέμπεται λίγος ατμός.	Το δοχείο νερού είναι άδειο (αναβοσβήνει η κόκκινη λυχνία).	Γεμίστε το αποσπώμενο δοχείο νερού.
	Η παροχή ατμού έχει οριστεί στο κατώτατο επίπεδο.	Αυξήστε την παροχή ατμού (πλήκτρο ρύθμισης που βρίσκεται πάνω στον πίνακα οργάνων).
	Η θερμοκρασία της πλάκας είναι στο ανώτατο σημείο.	Το ατμοσίδερο λειτουργεί κανονικά αλλά ο πολύ ζεστός ατμός είναι ξηρός, συνεπώς λιγότερο ορατός.
Εκπέμπεται ατμός γύρω από τον συλλέκτη.	Ο συλλέκτης δεν είναι σωστά βιδωμένος.	Βιδώστε πάλι τον συλλέκτη.
	Ο στεγανοποιητικός σύνδεσμος του συλλέκτη έχει υποστεί βλάβη.	Επικοινωνήστε με ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις.
	Η συσκευή είναι ελαττωματική.	Μη χρησιμοποιήσετε άλλο το ατμοσίδερο και επικοινωνήστε με ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις.
Η κόκκινη λυχνία “άδειο δοχείο νερού” αναβοσβήνει.	Δεν έχετε πατήσει το κουμπί επανεκκίνησης “OK”.	Πατήστε το πλήκτρο “OK” συνέχισης λειτουργίας, το οποίο βρίσκεται στον πίνακα λειτουργίας, μέχρι να σβήσει η λυχνία.
Βγαίνει ατμός ή νερό κάτω από τη βάση.	Η συσκευή είναι ελαττωματική.	Μη χρησιμοποιήσετε άλλο το ατμοσίδερο και επικοινωνήστε με ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις.
Αναβοσβήνει η λυχνία “άλατα” .	Δεν έχετε πατήσει το κουμπί επανεκκίνησης “OK”.	Πατήστε το πλήκτρο “OK” συνέχισης λειτουργίας, το οποίο βρίσκεται στον πίνακα λειτουργίας, μέχρι να σβήσει η λυχνία.
Η πλάκα είναι χαραγμένη ή χαλασμένη.	Βάλατε το σίδερο σας οριζόντια πάνω σε μεταλλική επιφάνεια ή σιδερώσατε πάνω σε φερμουάρ.	Τοποθετείτε πάντα το σίδερο σας πάνω στη βάση του.
	Καθαρίσατε την πλάκα του σίδερου με την μεταλλική πλευρά από το σφουγγαράκι.	Ανατρέξτε στο κεφάλαιο “Καθαρισμός της πλάκας”.

Για οποιοδήποτε άλλο πρόβλημα, επικοινωνήστε με εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις για να ελέγξου το σίδερό σας.



Ας συμβάλουμε κι εμείς στην προστασία του περιβάλλοντος!

ⓘ Η συσκευή περιέχει πολλά αξιοποιήσιμα ή ανακυκλώσιμα υλικά.

➲ Παραδώστε την παλιά συσκευή σας σε κέντρο διαλογής, το οποίο θα αναλάβει την επεξεργασία της.

EL

Önemli tavsiyeler

Güvenlik talimatları

- Cihazınızın ilk kullanımından önce lütfen talimatlarını dikkatle okuyun: kullanım talimatlarına uygun olmayan, uygunsuz veya profesyonel bir kullanım halinde markanın tüm sorumluluğu ortadan kalkar ve garanti geçersiz olur.
- Güvenliğiniz için, bu cihaz yürürlükteki tüm standart ve mevzuatlara uygundur (alçak Gerilim, Elektromanyetik Uyum, Çevre Yönergeleri).
- Bu cihaz, fiziksel, duyusal veya zihinsel yetenekleri yetersiz olan, ya da deneyim ve bilgileri olmayan (çocuklar dahil) kişiler tarafından kullanılamaz. Ancak güvenliklerinden sorumlu olan ve cihazın kullanımı hakkında bilgilendirilmiş olan kişiler tarafından gözetim altında kullanılmaları mümkündür. Cihazla oynamamaları için çocuklar gözetim altında tutulmalıdır.
- Jeneratörünüz 2 güvenlik sistemi ile donatılmıştır:
  - her türlü aşırı basıncın salınmasına imkan veren bir valf, işlev bozukluğu halinde buhar fazlasının çıkmasını sağlar;
  - cihazın aşırı ısınmasını önleyen bir ısıl sigorta.
- Buhar jeneratörünüzün bağlantısın daima aşağıdaki şekilde yapın:
  - gerilimi 220 ile 240 V arasında olan bir elektrik tesisatına.
  Her türlü bağlantı hatası, geri dönüşü olmayan bir hasara yol açabilir ve garantiyi geçersiz kılar;
  - "topraklı" tipte bir elektrik prizine.
  Eğer bir uzatma kablosu kullanıyorsanız, prizin toprak iletkenli 16A çift kutuplu tipte olduğundan emin olun.
- Topraklı bir elektrik prizi üzerine bağlamadan önce, elektrik kordonunu tamamen açın.
- Elektrik besleme kordonu veya buhar kordonu hasar görmüşse, tehlikelerden sakınmak açısından zorunlu olarak bir Yetkili Servis Merkezi tarafından değiştirilmelidir.
- Cihazın fişini kordonundan çekerek prizden çıkarmayın.
  Aşağıdaki durumlarda daima cihazınızın fişini prizden çekin:
  - hazneyi doldurmadan veya kazanı çalkalamadan önce;
  - temizlemeden önce;
  - her kullanım sonrasında.
- Cihaz sabit, düz ve ısıya dayanıklı bir yüzey üzerinde yerleştirilmeli ve kullanılmalıdır. Ütüyü, ütü standı üzerine koyduğunuzda, üzerine konulan yüzeyin sabit olduğundan emin olun.
- Bu cihaz, fiziksel, işitsel veya zihinsel yetenekleri tam güvenli bir kullanıma izin vermeyen kişilerce veya çocuklar tarafından gözetimsiz kullanılmamalıdır. Çocuklar, cihazla oynamadıklarından emin olunması açısından gözetim altında tutulmalıdır.
- Aşağıdaki durumlarda cihazı hiçbir zaman gözetimsiz bırakmayın:
  - elektrik beslemesine bağlı iken;
  - yaklaşık 1 saat kadar soğuyana dek.
- Ütünüzün tabanı ve jeneratörlü ütü standı aşırı ısınabilir ve yanmalara yol açabilir: Bu kısımlara asla dokunmayın.
  Hiçbir zaman ütünün tabanı ile elektrik kordonlarına dokunmayın.
- Cihazınız yanmalara yol açabilecek bir buhar çıkarır. Ütüyü dikkatle kullanın, özellikle dikey ütüleme yaparken. Buharı hiçbir zaman kişiler veya hayvanlar üzerine yöneltmeyin.
- Kazanı boşaltmadan önce daima jeneratörün soğuk olmasını ve 2 saatten fazla bir süreden beri prizden çekilmiş olmasını bekleyin. Daha sonra kazanın kapağını gevşeterek açın.
- Dikkat: kazanın kapağının düşmesi veya şiddetli bir darbe, valf ayarının bozulmasına yol açabilir. Bu durumda, kazanın kapağını bir Yetkili Servis Merkezine değiştirtin.
- Kazanın çalkalanması esnasında, hiçbir zaman kazanı doğrudan musluk altında doldurmayın.
- Kazanın kapağını kaybederseniz veya bozarsanız, bir Yetkili Servis Merkezinde değiştirtin.
- Jeneratörünüzü hiçbir zaman suya veya başka bir sıvıya daldırmayın. Hiçbir zaman akan su altından geçirmeyin.
- Cihaz düşmüşse, görünür hasarları varsa, sızıntı yapıyorsa veya işleyiş bozuklukları varsa kullanılmamalıdır. Cihazınızı hiçbir zaman sökmeyin: tehlikelerden sakınmak açısından, bir Yetkili Servis Merkezine inceletin.

LÜTFEN BU KULLANIM KITAPÇIĞINI SAKLAYIN.

Cihazınızın Tanımı

1. Ergonomik tutma sapı (modele göre)
2. Buhar kontrol düğmesi
3. Ütü ısı ayar düğmesi
4. Gösterge ışığı/Ütünün sıcaklık butonunun ayar işareti
5. Easycord sistem
6. Ütü standı
7. Işıklı açma/Kapama düğmesi
8. Elektrikli kordon muhafaza bölmesi
9. Elektrik kordonu
10. Power Zone Düğmesi (modele göre)
11. Gösterge ışığı (modele göre)
12. Buhar çıkışı ayar düğmesi
13. Hazne 1,7 lt
14. Buhar kordonu saklama bölmesi
15. Buhar kordonu
16. Kazan kapağı
17. Kireç toplayıcı koruyucusu
18. Kireç toplayıcı
19. Gösterge
    a. "kireç-önleyici" gösterge
    b. "Boş hazne" göstergesi
    c. "OK" düğmesi
    d. "Buhar hazır" göstergesi
    e. EKO Programı
    f. Buhar Basıncı ayar düğmesi
20. Otomatik-temizleme tabanı

Ütünün stand üzerine kilitlenmesi sistemi (modele göre)

Buhar jeneratörünüz, taşınmasını ve yerleştirilmesini kolaylaştırmak için kutu üzerinde kilitlemeli bir ütü tutma halkası ile donanımlıdır. - fig.1:

- Kilitleme - fig.2
- Kilidi açma - fig.3

Buhar jeneratörünüzü ütünün sapından tutarak taşımak için:
- ütüyü, buhar jeneratörünüzün ütü koyma plakası üzerine yerleştirin ve kilitlenene kadar tutma halkasını ütü üzerine bastırın (bir "klik" sesi duymalısınız) - fig.2.
- Buhar jeneratörünüzü taşımak için ütüyü sapından tutun - fig.1.

Hazırlık

Hangi suyu kullanmalı?

• **Musluk suyu:**
Cihazınız musluk suyuyla çalışacak şekilde tasarlanmıştır. Suyunuzun kireç oranı yüksek ise, %50 musluk suyu ve %50 saf suyu karıştırarak kullanabilirsiniz.
Deniz kenarında bulunan bazı bölgelerde, suda bulunan tuz oranı yüksek olabilmektedir. Bu durumda yalnızca saf su kullanın.
• **Yumuşatıcı:**
Birçok yumuşatıcı çeşidi bulunmaktadır; bunlardan bir çoğunu buhar santralinizde kullanabilirsiniz. Yine de bazı yumuşatıcılar, özellikle de tuz gibi kimyasallar, tekstil üzerinde Jeneratörünüzde veya ağarlaşmaya neden olabilirler. Bu durum bilhassa da su arıtma filtresi kullanılması halinde geçerlidir.
Bu tip sorunlarla karsılaşmanız halinde, işleme tabi tutulmamış musluk suyu veya şişe suyu kullanmanızı tavsiye ediyoruz. Suyu değiştirmenizi takiben, sorun ancak birkaç kullanım sonunda ortadan kalkacaktır. Giysilerinize zarar vermemek için, buhar fonksiyonunu kullanmadan önce, eski bir bez üzerinde deneme yapmanızı öneriyoruz.

Unutmayın:
Asla yağmur suyu veya katkı maddeleri içeren sular kullanmayın (nişasta, parfüm veya elektrikli ev aletlerinden elde edilen sular). Bu tip katkı maddeleri, buharın özelliğini ve sıcaklığını olumsuz yönde etkileyebilir ve cihazın buhar üretme haznesinde tekstilinizin lekelenmesine neden olabilecek birikimlere neden olabilirler.

TR

Haznenin doldurulması

• Buhar jeneratörünüzü sabit ve sıcağa dayanıklı bir yere yatay olarak koyun.
• Jeneratörünüzü "topraklı" tipte bir elektrik prizine bağlayın.
• Işıklı çalıştırma/durdurma anahtarına basın. Işık yanar ve kazan ısınır - fig.4.
• Yaklaşık 8 dakika sonra veya buhar gösterge ışığı yandığında (bazı modellerde) buhar hazırdır - fig.4.
• Ütüleme esnasında, ütü üzerinde bulunan gösterge ve buhar gösterge ışığı (bazı modellerde) ısı kontrolü açısından yanıp söner.

Buhar merkezini çalıştırın

• Elektrik kordonunu tamamen açın ve buhar kordonunu yuvasından çıkarın.
• Jeneratörünüzü "topraklı" tipte bir elektrik prizine bağlayın. - fig.3.
• Buhar merkezinizin fişini "topraklama" tipinde bir prize takın.
• Ütüleme esnasında, ütü üzerinde bulunan gösterge ve buhar gösterge ışığı (bazı modellerde) ısı kontrolü açısından yanıp söner - fig.5.
Yeşil "buhar hazır" ışığının yanıp sönmesi durduğunda (yaklaşık olarak 2dk sonra), cihazınız hazırdır.
• Yaklaşık bir dakika sonra ve kullanımda düzenli olarak, cihazınızda bulunan elektrikli pompa kazana su ekler. Bir gürültü oluşur ve bu da normaldir.

Ik kullanım esnasında, bir miktar duman ve zararsız bir koku çıkabilir. Cihazın kullanımı üzerinde bir etkisi olmayan bu durum kısa sürede ortadan kalkacaktır.

Gösterge tablosunun işleyişi

• Yeşil ışık yanıp sönüyor - fig.5: kazan ısınıyor.
• Yeşil ışık yanıyor : buhar hazır.
• "Su haznesi boş" kırmızı ışığı yanıp sönüyor - fig.10: Su haznesi boş.
• "Kireç-giderici" turuncu ışığı yanıp söner. - fig.13: kireç kolektörünü durulamanız gerekmektedir.

Kullanım

Buharlı Ütüleme

• Ütünün ısı ayar düğmesini ve buhar çıkış ayar düğmesini (bazı modellerde) ütülenecek kumaş tipine bağlı olarak ayarlayın (aşağıdaki tabloyu inceleyin).
• Ütünün gösterge ışığı yanar - fig.9. Dikkatli olun: ütünün ışığı söndüğünde ve yeşil ışık sabit kaldığında cihaz kullanıma hazırdır.
• Buhar debisini ayarlayın (gösterge tablosu üzerindeki ayar düğmesi ile).
• Ütüleme işlemi sırasında, ütü üzerinde bulunan ışıklı gösterge yanar ve kullanıma herhangi bir etkisi olmaksızın, sıcaklık tercihine göre söner.
• Buhar elde etmek için, ütünün sapının altında bulunan buhar kontrol düğmesine basın - fig.6. Düğmeye basış bırakıldığında buhar durur.
• Kola kullanıyorsanız, daima kolayı ütülenen yüzün arka kısmına püskürtün.

Ütüyü asla aşındırıcı metalik bir ütü standı üzerine koymayın. Standı üzerine yerleştirin: bu stand kaymaları önler.

Isıyı ayarlayın

ÜTÜLENECEK KUMAŞ TÜRÜNE GÖRE SICAKLIĞIN VE BUHAR GÜCÜNÜN AYARLANMASI		
KUMAŞ TÜRÜ	ISI AYAR DÜĞMESİ	BUHAR AYAR DÜĞMESİ
İpek, Sentetik (polyester, asetat, akrilik, naylon)	•	
Yünlü, İpek, Viskoz	••	
Keten, Pamuklu	•••	

İlk kullanım esnasında veya buharı birkaç dakikadır kullanmadıysanız: çamaşırın uzağında buhar kontrol düğmesine peş peşe birkaç kere basın - fig.6. Bu, buhar akımındaki soğuk suyun yok edilmesini sağlayacaktır.

- **Ütünün sıcaklığının ayarlanması** - fig.9:
  - Önce düşük ısıda ütülenen kumaşlarla başlayın ve daha yüksek sıcaklıklarda (••• veya Max) ütülenen kumaşlarla ütülemenizi bitirin.
  - Eğer karışık iplerle dokunmuş kumaşları ütülüyorsanız, ütüleme sıcaklığını en hassas kumaşlara göre ayarlayın .
  - Eğer yünlü kıyafetler ütülüyorsanız, ütüyü kıyafet üzerine koymadan sadece buhar kumanda düğmesine basın - fig.6 Böylece parlamasını önlersiniz.
- **Buhar basınç kontrolü düğmesinin ayarlanması :**
  - Eğer kalın bir kumaş ütülüyorsanız, buhar basıncını arttırın.
  - Eğer düşük ısıda ütülüyorsanız, buhar basınç kontrolü düğmesini en düşük seviyeye ayarlayın.



EKO MOD:

Buhar jeneratörünüz, hem etkili bir ütüleme için yeterli buharı sağlayan hem de daha az enerji tüketimi sağlayan bir EKO modu ile donatılmıştır. Bunun için, ütünüzün termostatını ayarlayın (bkz. yukarıdaki tablo), buhar şiddeti ayarını EKO konumuna getirin - fig.12. EKO modu, tüm tekstil tipleri için kullanılabilir. Bununla birlikte, daha kalın veya aşırı kırışık tekstiller için, daha etkili sonuç elde etmenizi sağlayacak şekilde, maksimum buhar şiddetini kullanmanızı tavsiye ediyoruz.

Kuru ütüleme

- Buhar kontrol düğmesi üzerine basmayın.

Dikey buharlı ütüleme

Keten veya pamuklu dışındaki kumaşlar için, kumaşı yakmamak amacıyla ütüyü birkaç santimetre mesafede tutun.

- Ütünün ısı düğmesini (bazı modellerde) ve buhar çıkış ayar düğmesini (modele göre) maxi konum üzerine ayarlayın.
- Giysiyi bir askı üzerine asın ve bir elinizle kumaşı hafifçe gerin. Üretilen buhar aşırı sıcak olduğu için, giysi kırışıklıklarını hiçbir zaman bir kişi üzerinde gidermeyin, daima bir askı kullanın.
- Ütüyü yukarıdan aşağıya doğru hareket ettirirken - fig.6 buhar kontrol düğmesine aralıklı olarak basın - fig.8.

Kullanım sırasında kazanın doldurulması

- “Boş hazne” kırmızı uyarı ışığı yanıp söndüğünde - fig.10, buhar elde edemezsiniz. Su haznesi boştur.
- Buhar merkezinizin fişini elektrik prizinden çekin. Hazne doldurma kapağını açın - fig.4.
- Bir sürahi kullanarak, maksimum 1,7 l su ile doldurun ve rezervuarı “Max” seviyeyi geçmemeye dikkat edin rezervuarı doldurun - fig.4.
- Doldurma kapağını kapatın.
- Buhar jeneratörünün fişini yeniden prize takın. Ütülemenizi izlemek için gösterge tablosu üzerinde yer alan ”OK” yeniden başlatma tuşuna basın - fig.11. Yeşil ışık yanık kaldığında, buhar hazırdır.

Power Zone Fonksiyonu (modeline göre)

- Cihazınız Power Zone fonksiyonu ile donatılmıştır: inatçı kırışıklar, ulaşılması güç alanlar ve detaylar için kullanılan, tabanın uç kısmından çıkan, yoğun buhar
- Bu fonksiyonu kullanmak için, ütünün üst kısmında bulunan Power Zone tuşuna, gerektiği kadar sıklıkta, sonuna dek basın - fig.7.

Kataliz Oto-temizleme tabanı®

- Buhar jeneratörünüzün ütüsü, kataliz ile çalışan bir oto-temizleme tabanına sahiptir. Özel kaplaması, normal bir kullanımın neden olabileceği her tür kirin devamlı olarak arındırılmasını sağlar. Ütünüzü, oto-temizleme tabanını korumak için, daima demir tabanı veya sırtı üzerine bırakmanız tavsiye edilir.

Bakım ve temizleme

Jeneratörünüzün temizlenmesi

- Tabanı veya standı temizlemek için hiçbir bakım ürünü veya kireç çözücü ürün kullanmayın.
- Ütüyü veya standını asla suya tutmayın.
- Tabanı temizleyin: Santral buharınızın ütüsü, kataliz ile çalışan oto-temizleme tabanına sahiptir. Özel kaplaması, normal bir kullanımın neden olabileceği her tür kirin devamlı olarak arındırılmasını sağlar. Bununla birlikte, tekstile uygun olmayan bir sıcaklık kullanılması, manuel olarak temizlenmesi gereken izler bırakabilir. Bu durumda, tabanın kaplamasının zarar görmemesi için, henüz ılık olan taban üzerinde yumuşak ve nemli bir bez kullanın.
- Plastik kısımları zaman zaman hafifçe nemli yumuşak bir bezle temizleyin.

Ipucu: Daha kolay ütülemek ve ütünüzün tabanını yıpratmamak için tabanı ılıkken nemli bir süngerle siliniz - fig.21.

Buhar jeneratörünüzün kirecini kolayca gidermek için: 

TR

Kazanı durulamak için kireç önleyici ürünler (sirke, endüstriyel kireç önleyiciler…) kullanmayınız: bunlar zarar verebilirler. Buhar jeneratörünüzü boşaltmadan önce, her türlü yanma riskini önlemek amacıyla en az 2 saat boyunca soğumasını beklemeniz gerekmektedir.

Buhar jeneratörünüzü kullanım ömrünü artırmak ve kireç birikmesini önlemek amacıyla, buhar jeneratörünüz entegre bir kireç kolektörü ile donanımlıdır, Bir hazneye yerleştirilmiş bu kartuş iç kısımda oluşan kireci otomatik olarak tutar.

Çalışma prensibi:
- Kartuşu durulamanız gerektiğinde bildirmek üzere kumanda panelindeki turuncu renkli "Anti-kireç" uyarı lambası yanıp söner - fig.13.

⚠ Dikkat buhar jeneratörü en az iki saat önce prizden çekilmiş olmadan ve tamamen soğumadan bu işlemin yapılmaması gerekmektedir. Bu işlemi gerçekleştirmek için, buhar jeneratörünün bir evye yanında olması gerekmektedir çünkü açılması esnasında hazneden su akabilir.

- Buhar jeneratörü tamamen soğuduğunda, kireç toplayıcı kapağını çıkarın - fig.14.
- Kartuşu tamamen çözünüz ve yuvasından çıkartınız, haznesi içinde birikmiş kireç vardır - fig.15 ve fig.16.
- Kartuşu iyice temizlemek için kartuşu akan suyun altında durulayarak birikmiş kireçten kurtulunuz - fig.16.
- Kartuşu yerine takıp sonuna kadar çeviriniz ve bu sayede sızdırmazlığı sağlayınız - fig.17.
- Kireç toplayıcı kapağını yeniden yerine takın - fig.18.

Bir sonraki kullanımda turuncu renkli "anti kireç" ikaz lambasını söndürmek için kumanda panelindeki "OK" tuşuna basını - fig.11.

Buhar jeneratörünüzü yerleştirin

- Çalıştırma/durdurma düğmesini kapatın ve fişini prizden çekin.
- Ütüyü, buhar jeneratörünün ütü koyma plakası üzerine yerleştirin.
- Tutma kemerini kilitlenme klik sesi duyuluncaya kadar ütü üzerine indirin - fig.2. Böylece ütünüz güvenli bir şekilde standı üzerine kilitlenecektir.
- Elektrik kordonunu bölmesine yerleştirin - fig.19.
- Buhar kordonunu yerleştirme oluğuna koyun. Kordonu tutun, bir kıvrım oluşturacak şekilde, ikiye katlayın. Bu kıvrımın ucunu oluğa yerleştirin ve kordonun ucu oluğun diğer tarafında görünene kadar yavaşça itin - fig.20.
- Bir dolap içerisine veya dar bir yere kaldırmanız gerekiyorsa, buhar jeneratörünü kaldırmadan önce soğumasını bekleyin.
- Buhar jeneratörünüzü güvenle kaldırabilirsiniz.

Buhar jeneratörünüzle ilgili bir sorun mu var?

Problemler	Olası nedenler	Çözümler
Buhar jeneratörü açılmıyor veya ütünün ışığı veya ışıklı açma/kapama düğmesi yanmıyor.	Cihaza elektrik gelmiyor.	Cihazın fişinin sağlam bir prize takılmış olduğundan ve elektriğin iletildiğinden emin olun (ışıklı açma/kapama düğmesi yanık olmalıdır).
Tabanın kanallarından su sızıyor.	Ütünüzün yeterince sıcak değilken buhar kullanıyorsunuz.	Termostat ve buhar çıkış (bazı modellerde) ayarını kontrol edin.
	Su borularda yoğunlaşmış çünkü buharı ilk kez kullanıyorsunuz veya belirli bir zamandan beri kullanmadınız.	Ütü buhar çıkarıncaya kadar, ütü masanızın uzağında buhar kumandasına basın.

Problemler	Olası nedenler	Çözümler
Çamaşır üzerinde su izleri beliriyor (taban).	Ütü masası örtünüz suyla doldu çünkü bir buhar jeneratörünün gücüne uygun değildir.	Uygun bir masanızın olmasını sağlayın (terlemeyi önleyen ızgaralı).
Taban deliklerinden beyaz akıntılar çıkıyor.	Isıtıcınızdan kireç çıkıyor çünkü düzenli olarak kireç giderme işlemi yapılmamış.	Kolektörü durulayın (bakınız § buhar jeneratörünüzün kirecini giderin)
Taban kanallarından kahverengi akıntılar çıkıyor ve çamaşırı lekeliyor.	Ütüleme suyunda kimyasal kireç giderici ürünler veya katkı maddeleri kullanıyorsunuz.	Kazan içine hiçbir zaman hiçbir ürün eklemeyin (bakın § hangi suyu kullanmalı).
Taban kirli veya kahverengi ve çamaşırı lekeleyebilir.	Çok yüksek ısı kullanıyorsunuz.	Isı kontrol ayarı ile ilgili önerilerimize bakın
	Çamaşırlarınız yeterince çalkalanmamış veya yıkamadan önce yeni bir giysiyi ütülemişsiniz.	Olası sabun kalıntılarının veya yeni giysiler üzerindeki kimyasal ürün kalıntılarının yok olması için çamaşırların yeterince çalkalandığından emin olun.
	Kola kullanıyorsunuz.	Kolayı daima ütülenecek yüzün ters tarafına püskürtün.
Az buhar var veya hiç yok.	Hazne boş (kırmızı ikaz ışığı yanıp söner).	Hazneyi doldurun.
	Buhar gücü en düşüğe ayarlıdır.	Buhar gücünü arttırın.
	Taban ısısı maksimuma ayarlıdır. Kireç toplayıcı.	Buhar merkezi normal olarak çalışıyor fakat çok sıcak olan buhar kuru ve dolayısıyla görünmüyor.
Kireç toplayıcının etrafından buhar çıkıyor.	Kolektör iyi sıkıştırılmamış.	Kireç toplayıcı yeniden sıkın.
	Kolektör contası hasarlı.	Yetkili bir servis jeneratörü ile irtibat kurunuz.
	Cihaz hasarlı.	Buhar jeneratörünüzü kullanmayın ve Yetkili bir servis merkezine müracaat edin.
"Su haznesi" kırmızı ışığı yanıp sönüyor.	Yeniden başlatma "OK" düğmesine basmamışsınız.	Işık sönene dek, kumanda paneli üzerinde bulunan, yeniden başlatmayı sağlayan "OK" tuşuna basın.
Cihazın altından buhar veya su çıkıyor.	Cihaz arızalı.	Buhar jeneratörünüzü kullanmayın ve Yetkili bir servis merkezine müracaat edin.
"Kireç temizleme" ışığı yanıp sönüyor.	"OK" yeniden başlatma düğmesine basmadınız.	Işık sönene dek, kumanda paneli üzerinde bulunan, yeniden başlatmayı sağlayan "OK" tuşuna basın.
Taban çizilmiş veya aşınmış.	Ütünüzü düz olarak metal bir yüzeye koydunuz.	Ütünüzü daima dik olarak koyun.
	Ütünüzü tabanını aşındırıcı veya metalik bir ürünle temizlediniz.	"Tabanı temizleyin" Bölümüne bakın.

Bir arızanın nedenini belirlemek mümkün değilse, bir yetkili Satış Sonrası Servis Merkezine başvurun.



Çevreyi korumaya katkıda bulunalım!

ⓘ Cihazınız çok sayıda yeniden değerlendirilebilir veya geri dönüşümlü malzeme içermektedir.

➲ Değerlendirilebilmesi için cihazınızı bir toplama merkezine veya Yetkili Servisine teslim edin.

: www.tefal.com

ALGERIA	GROUPE SEB EXPORT Chemin du Petit Bois, Les 4M 69130 ECULLY - FRANCE	213-41 28 18 53	1 year
ARGENTINA	GROUPE SEB ARGENTINA S.A. Billinghurst 1833 3° C1425DTK Capital Federal Buenos Aires	0800-122-2732	2 años
ՀԱՅԱՍՏԱՆ ARMENIA	«Գրուպպա ՍԵԲ-Վոստոկ»ՓԲԸ, 119180 Մոսկվա, Ռուսաստան Ստարոմոնետնի նրբ., տ.14, շ.2	(010) 55-76-07	2 տարի/ years
AUSTRALIA	GROUPE SEB AUSTRALIA PO Box 7535, Silverwater NSW 2128	02 97487944	1 year
ÔSTERREICH	SEB ÖSTERREICH HmbH Campus 21 - Businesspark Wien Süd Liebermannstr. A02 702 2345 Brunn am Gebirge	01 866 70 299 00	2 Jahre
BELGIQUE / BELGIE	GROUPE SEB BELGIUM SA NV 25 avenue de l'Espérance - ZI 6220 Fleurus	32 70 23 31 59	2 ans / years
БЕЛАРУСЬ / BELARUS	ЗАО «Группа СЕБ-Восток», 119180 Москва, Россия Старомонетный пер. д.14 стр.2	017 2239290	2 года/ years
BOSNA I HERCEGOVINA	SEB Développement Predstavništvo u BiH Vrazova 8/II 71000 Sarajevo	Info-linija za potrošače 033 551 220	2 godine
BRASIL	GRUPO SEB DO BRASIL PRODUTOS DOMESTICOS LTDA Avenida Arno, 146 Mooca 03108-900 São Paulo SP	0800-119933	1 ano
БЪЛГАРИЯ/ BULGARIA	ГРУП СЕБ БЪЛГАРИЯ ЕООД Ул. Борово 52 Г, ет. 1, офис 1, 1680 София	0700 10 330	2 години
CANADA	GROUPE SEB CANADA 345 Passmore Avenue Toronto, ON M1V 3N8	1-800-418-3325	1 year
CHILE	GROUPE SEB CHILE Comercial Ltda Avda. Nueva Los Leones 0252 Providencia, Santiago	+56 2 232 77 22	2 años
COLOMBIA	GROUPE SEB COLOMBIA Apartado Aereo 172, Kilometro 1 Via Zipaquira Cajica Cundinamarca	18000919288	2 años
HRVATSKA Croatia	SEB Développement S.A.S. Vodnjanska 26 10000 Zagreb	01 30 15 294	2 godine
ČESKÁ REPUBLIK / CZECH REPUBLIC	GROUPE SEB ČR spol. s r .o. Jankovcova 1569/2c 170 00 Praha 7	731 010 111	2 roky
DANMARK	GROUPE SEB NORDIC AS Tempovej 27 2750 Ballerup	44 663 155	2 år
DEUTSCHLAND	GROUPE SEB DEUTSCHLAND GmbH / KRUPS GmbH Herrnrainweg 5 63067 Offenbach	0212 387 400	2 Jahre

: www.tefal.com

EESTI/ ESTONIA	GROUPE SEB POLSKA SP Z O.O. ul. Ostrobramska 79 04-175 Warszawa	**5 800 3777**	2 aastat
SUOMI / FINLAND	Groupe SEB Finland Kutojantie 7 02630 Espoo	**09 622 94 20**	2 Vuotta
FRANCE Inclus Martinique, Guadeloupe, Réunion & St. Martin	GROUPE SEB France SAS Place Ambroise Courtois 69355 Lyon Cedex 08	**09 74 50 47 74**	1 an
GREECE / ΕΛΛΑΔΑ	SEB GROUPE ΕΛΛΑΔΟΣ Α.Ε. Οδός Φραγκοκκλησιάς 7 Τ.Κ. 151 25 Παράδεισος Αμαρουσίου	**2106371251**	2 χρόνια
HONG KONG	SEB ASIA Ltd. Room 901, 9/F, North Block, Skyway House 3 Sham Mong Road, Tai Kok Tsui, Kowloon	**852 8130 8998**	1 year
MAGYARORSZÄG/ Hungary	GROUPE SEB CENTRAL-EUROPE Kft. Taviro koz 4 2040 Budaörs	**(1) 8018434**	2 év
INDONESIA	Groupe SEB Indonesia (Representative office) Sudirman Plaza, Plaza Marein 8th Floor JL Jendral Sudirman Kav 76-78, Jakarta 12910, Indonesia	**+62 21 5793 6881**	1 year
ITALIA	GROUPE SEB ITALIA S.p.A. Via Montefeltro, 4 20156 Milano	**199207354**	2 anni
JAPAN	GROUPE SEB JAPAN Co. Ltd. 1F Takanawa Muse Building, 3-14-13, Higashi Gotanda, Shinagawa-Ku, Tokyo 141-0022	**0570-077772**	1 year
ҚАЗАҚСТАН KAZAKHSTAN	«Группа СЕБ-Восток» ЖАҚ, 119180 Мәскеу, Ресей Старомонетный тұйық көш, 14-үй,.2-құрылыс	**727 378 39 39**	2 жыл / years
KOREA	(유)그룹 세브 코리아 서울시 종로구 서린동 88 서린빌딩 3 층 110-790	**1588-1588**	1 year
LATVJA / LATVIA	GROUPE SEB POLSKA SP Z O.O. ul. Ostrobramska 79 04-175 Warszawa	**6 716 2007**	2 gadi
LIETUVA/ LITHUANIA	GROUPE SEB POLSKA SP Z O.O. ul. Ostrobramska 79 04-175 Warszawa	**6 470 8888**	2 metai
MACEDONIA	Groupe SEB Bulgaria EOOD Office 1, floor 1, 52G Borovo St., 1680 Sofia - Bulgaria ГРУП СЕБ БЪЛГАРИЯ ДООЕЛ Ул. Борово 52 Г, сп. 1, офис 1, 1680 София, България	**(0)2 20 50 022**	2 години / years
MALAYSIA	GROUPE SEB MALAYSIA SDN. BHD Lot No.C/3A/001 & 002, Block C, Kelana Sq. No.17, Jalan SS7/26, 47301 Kelana Jaya Petaling Jaya, Selangor	**65 6550 8900**	1 year
MEXICO	G.S.E.B. MEXICANA, S.A. de C.V. Goldsmith 38 Desp. 401, Col. Polanco Delegacion Miguel Hildalgo 11 560 Mexico D.F.	**(01800) 112 8325**	1 años

: www.tefal.com

MOLDOVA	ТОВ «Груп СЕБ Україна» Вул. Драгоманова 31 Б, офіс 1 02068 Київ, Україна	(22) 929249	2 ani / years
NEDERLAND	GROUPE SEB NEDERLAND BV Generatorstraat 6 3903 LJ Veenendaal	0318 58 24 24	2 jaar
NEW ZEALAND	GROUPE SEB NEW ZEALAND Unit E, Building 3, 195 Main Highway, Ellerslie, Auckland	0800 700 711	1 year
NORGE	GROUPE SEB NORDIC AS Tempovej 27 2750 Ballerup DANMARK	815 09 567	2 år
PERU	GROUPE SEB COLOMBIA Av. Camino Real N° 111 of. 805 B San Isidro - Lima - Perú	+511 441 4455	1 años
POLSKA/ POLAND	GROUPE SEB POLSKA SP Z O.O. ul. Ostrobramska 79 04-175 Warszawa	0801 300 422 koszt jak za połączenie lokalne	2 lata
PORTUGAL	GROUPE SEB IBÉRICA SA Urb. da Matinha Rua Projectada à Rua 3 Bloco1 - 3° B/D 1900 - 796 Lisboa	808 284 735	2 anos
REPUBLIC OF IRELAND	GROUPE SEB IRELAND Unit B3 Aerodrome Business Park, College Road, Rathcoole, Co. Dublin	01 677 4003	1 year
ROMÂNIA/ ROMANIA	GROUPE SEB ROMÂNIA Str. Daniel Constantin nr. 8 010632 București	0 21 316 87 84	2 ani
РОССИЯ/ RUSSIA	ЗАО «Группа СЕБ-Восток», 119180 Москва, Россия Старомонетный пер. д.14 стр.2	495 213 32 37	2 года/ years
SRBIJA Serbia	SEB Developpement Antifasisticke borbe 17/13 11070 Novi Beograd	060 0 732 000	2 godine
SINGAPORE	GROUPE SEB SINGAPORE Pty Ltd. 59 Jalan Pemipin, #04-01/02 L&Y Building Singapore 577218	65 6550 8900	1 year
SLOVENSKO/ SLOVAKIA	GROUPE SEB SLOVENSKO s.r.o. Rybničná 40 831 07 Bratislava	233 595 224	2 roky
SLOVENIJA	SEB d.o.o Gregorčičeva ulica 6 2000 MARIBOR	02 234 94 90	2 leti
ESPAÑA	GROUPE SEB IBÉRICA S.A. Almogàvers, 119-123, Complejo Ecourban 08018 Barcelona	0902 31 25 00	2 años
SVERIGE	TEFAL SVERIGE SUBSIDIARY OF GROUP SEB NORDIC Truckvägen 14 A, 194 52 Upplands Väsby	08 594 213 30	2 år
SUISSE SCHWEIZ	GROUPE SEB SCHWEIZ GmbH Thurgauerstrasse 105 8152 Glattbrugg	044 837 18 40	2 ans / Jahrre
TAIWAN	SEB ASIA Ltd. Taipei International Building, Suite B2, 6F-1, No. 216, Tun Hwa South Road, Sec. 2 Da-an District Taipei 106, R.O.C.	886-2-27333716	1 year

: www.tefal.com

THAILAND	GROUPE SEB THAILAND 2034/66 Italthai Tower, 14th Floor, n° 14-02, New Phetchburi Road, Bangkapi, Huaykwang, Bangkok, 10320	02723 4488	2 years
TÜRKIYE	GROUPE SEB ISTANBUL AS Beybi Giz Plaza Dereboyu Cad. Meydan Sok. No: 28 K.12 Maslak	216 444 40 50	2 YIL
U.S.A.	GROUPE SEB USA 2121 Eden Road Millville, NJ 08332	800-769-3682	1 year
Україна/ UKRAINE	ТОВ «Груп СЕБ Україна» Вул. Драгоманова 31 Б, офіс 1 02068 Київ, Україна	044 492 06 59	2 роки/ years
UNITED KINGDOM	GROUPE SEB UK Ltd. 11-49 Station Road Langley, Slough Berkshire SL3 8 DR	0845 602 1454	1 year
VENEZUELA	GROUPE SEB VENEZUELA Av Eugenio Mendoza, Centro Letonia, Torre ING Bank, Piso 15, Ofc 155 Urb. La Castellana,Caracas	0800-7268724	2 anno
VIETNAM	GROUPE SEB VIETNAM (Representative office) 127-129 Nguyen Hue Street District 1, Ho Chi Minh City, Vietnam	+84-8 3821 6395	1 year

TEFAL / T-FAL INTERNATIONAL GUARANTEE

Date of purchase: . . . . / Date d'achat / Fecha de compra / Data da compra / Data d'acquisto / Kaufdatum / Aankoopdatum / Købsdato / Inköpsdatum / Kjøpsdato / Ostopäivä / Data zakupu / Data vânzării / Įsigijimo data/ Ostukuupäev / Datum nakupa / Sorozatszám / Dátum nákupu / Pirkuma datums / Datum Kupovine / Datum kupnje / Data cumpărării / Datum nákupu / Tarikh pembelian / Tanggal pembelian / Ngày mua hàng/ Satın alma tarihi / Дата продажи / Дата продажу / Дата на закупуване / Датум на купување / Сатылған мерзімі / Ημερομηνία αγοράς/ Վաճառքի օրը /วันที่ซื้อ / 購買日期 /購入日/구입일자/ تاريخ خريد/ تاريخ الشراء

Product reference: . . . . / Référence du produit / Referencia del producto / Nome do produto / tipo de prodotto / Typnummer des Gerätes / Artikelnummer van het apparaat / Referencenummer / Produktreferens / Artikkelnummer / Tuotenumero / referencja produktu / Model / Gaminio numeris / Toote viitenumber / Tip aparata / Vásárlás kelte / Typ výrobku / Produkta atsauces numurs / Model proizvoda / Oznaka proizvoda / Cod produs / Produk rujukan / Referensi produk / Mã sản phẩm/ Ürün kodu / Модель / Модель / Модел на уреда / Моделі / Κωδικός προιόντος / Մոդել / รุ่นผลิตภัณฑ์ /產品模型 /製品レファレンス番号/제품명/ مرجع كامل محصول / مرجع المنتج الكامل

Retailer name & address: . . . . / Nom et adresse du vendeur / Nombre y dirección del minorista / Nome e endereço do revendedor / Nome e indirizzo delnegozzio / Name und Anschrift des Händlers / Naam en adres van de dealer / Forhandler navn & adresse / Återförsäljarens namn och adress / Forhandler navn og adresse / Jälleenmyyjän nimi ja osoite / nazwa i adres sprzedawcy / Numele şi adresa vânzătorului / Parduotuvės pavadinimas ir adresas / Müüja kauplus ja aadress / Naziv in naslov trgovine / Tipusszám / Názov a adresa predajcu / Veikala nosaukums un adrese / Naziv i adresa maloprodaje / Naziv i adresa prodavca / Naziv i adresa prodajnog mjesta / Nume şi adresă vânzător / Název a adresa prodejce / Nama dan alamat peruncit / Nama Toko Penjual dan alamat / Tên và địa chỉ cửa hàng bán/ Satıcı firmanın adı ve adresi / Название и адрес продавца / Назва і адреса продавця / Търговки обект / Назив и адреса на продавницата / Сатушының аты және мекен-жайы / Επωνυμία και διεύθυνση καταστήματος / Վաճառողի անվանումը և հասցեն / ชื่อและที่อยู่ของห้าง/ร้านที่ซื้อ /零售商的店名和地址/販売店の名前、住所/소매점 이름과 주소/ نام وادرس خرده فروش / اسم بائع التجزئة و عنوانه

Distributor stamp . . . . /Cachet distributeur /Sello del distribuidor / Carimbo do revendedor / Timbro del negozzio / Händlerstempel / Stempel van de dealer / Forhandler stempel / Återförsäljarens stämpel / Forhandler stempel / Jälleenmyyjän leima / pieczęć sprzedawcy / Ştampila vânzătorului / Antspaudas / Tempel / Žig trgovine / Eladó neve, címe/ Razítko predajcu / Zīmogs / Pečat maloprodaje/ Pečat prodavca / Pečat prodajnog mjesta / Ştampila vânzătorului/ Razítko prodejce/ Cap peruncit / Cap dari Toko Penjual / Cửa hàng bán đóng dấu/ Satıcı Firmanın Kaşesi / Печать продавца / Печатка продавця / Печат на търговския обект / Печат на продавницата / Сатушының мөрі / Σφραγίδα καταστήματος / Վաճառողի կնիքը / ตราประทับของห้าง/ร้านที่ซื้อ / 零售商的蓋印 /販売店印/소매점 직인/ختم بائع التجزئة / مهر خرده فروش